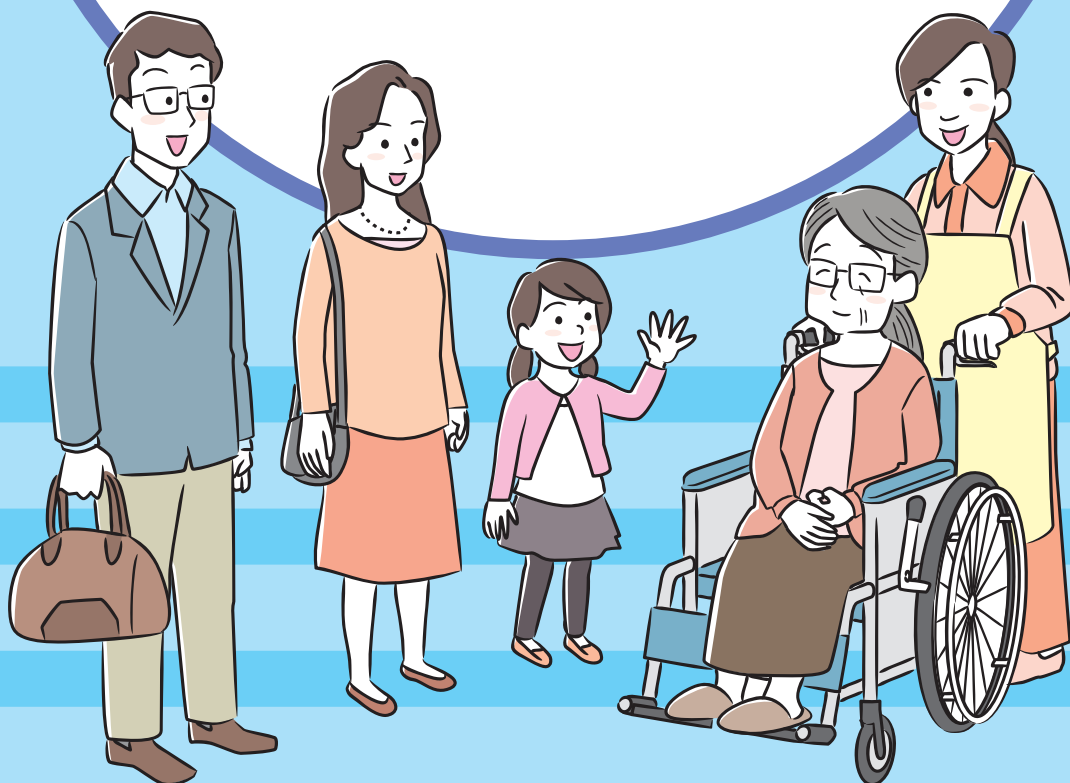


かい ご
介護の
にほんご
日本語

ほんやくつき
翻訳付

こ こ こ こ
(ネパール語・ウズベク語・ベンガル語・タガログ語)



れい わ がんねん がつ
令和元年 8月

こうえきしゃだんほうじん にほんかいごふくししかい
公益社団法人日本介護福祉士会

はじめに

介護分野の技能実習生には、入職後の実習受入れ施設等において、介護職員からの基本的な指示受けや利用者との基本的なコミュニケーションに必要な介護の初歩的な語彙や会話の習得が期待されています。

そこで、介護分野の技能実習生が、入国後講習や、その後の実習実施者での日本語学習で活用できるよう、介護の初歩的な語彙や声かけ例を習得するための教材を、平成28年度の社会福祉推進事業で公益社団法人国際厚生事業団がまとめた報告書をもとに作成しました。

この教材は、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」について、日本語の難易度等から、学習時期を「入国後講習における日本語学習で学習するもの」「実習実施者での日本語学習で学習するもの」の二つに分け、できる限りイラストを見て学習できる構成としています。

学習に当たっては、「介護場面での語彙」「介護場面での声かけ表現」のそれぞれの学び方の例を本文中に示していますので、ご参照下さい。

なお、この教材は、学習効率を高めるため、WEB上において、本教材で取り扱う語彙等を音声で確認できるようにしておりますので、そちらも、ぜひ、ご活用下さい（日本介護福祉士会のホームページからアクセスしてください）。

「介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業」運営委員会
委員長 石本 淳也
(公益社団法人日本介護福祉士会会長)

もくじ 目次

はじめに

もくじ
目次

ほんしょ つか
本書をお使いのかたへ

とうじょうじんぶつ しょうかい
登場人物の紹介

I 入国後講習における日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう 第1章 からだのしくみの理解	22
1 からだ全体図	22
2 頭部部位	24
3 手の部位	24
4 足の部位	26
5 からだの中	28
6 介護の場面に応じた声かけ（からだのしくみの理解）	30
だい しょう い どう かい ご 第2章 移動の介護	32
1 ベッド周り	32
2 移動の介護で使用する福祉用具	34
3 介護の場面に応じた声かけ（移動の介護）	36
だい しょう しょく じ かい ご 第3章 食事の介護	38
1 食堂・食事に関係することは①	38
2 食堂・食事に関係することは②	40
3 介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	42
だい しょう はい せつ かい ご 第4章 排泄の介護	46
1 排泄に関係することは	46
2 介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	48
だい しょう い ふく ちゃく だつ かい ご 第5章 衣服の着脱の介護	52
1 衣服①（着る・脱ぐ）	52
2 衣服②（はく・脱ぐ）	54
3 衣服③（する・とる）	54
4 衣服に関係することは	56
5 介護の場面に応じた声かけ（衣服の着脱の介護）	58

だい しょう にゅうよく せいけつ かい ご	第6章 入浴・からだの清潔の介護	60
1 にゅうよく かんけい	入浴に関係することは	60
2 みだしなみに かんけい	みだしなみに関係することは	62
3 かい ご ば めん おう こえ にゅうよく かい ご	介護の場面に応じた声かけ（入浴の介護）	64
だい しょう にちじょう	第7章 日常のコミュニケーション	66
1 コミュニケーションで かつよう	コミュニケーションで活用することは	66
2 かい ご ば めん おう こえ	介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）	68
だい しょう た	第8章 その他	76
1 せいかつくうかん	生活空間	76
2 せいかつ かんきょうせい び	生活環境整備	78
3 か ぞく	家族など	80
4 し ごと かんけいしゃ	仕事でかかわる関係者	82
5 かい ご ば めん おう こえ せいかつ かんきょうせい び	介護の場面に応じた声かけ（生活環境整備）	84

II じっしゅうじつ し しゃ に ほん ご がくしゅう がくしゅう ご い こえ ひょうげん 実習実施者での日本語学習で学習する語彙・声かけ表現

だい しょう り かい	第1章 からだのしくみの理解	88
1 からだの なか	からだの中	88
2 たいちょう かくにん し しょう	体調確認などで使用することは①	90
3 たいちょう かくにん し しょう	体調確認などで使用することは②	90
4 かい ご ば めん おう こえ たいおんそくてい	介護の場面に応じた声かけ（体温測定）	92
だい しょう い どう かい ご	第2章 移動の介護	94
1 たい い へんかん	体位変換	94
2 かい ご ば めん おう こえ たい い へんかん	介護の場面に応じた声かけ（体位変換）	96
だい しょう しょく じ かい ご	第3章 食事の介護	98
1 しょく じ かんけい	食事に関係することは	98
2 かい ご ば めん おう こえ しょく じ かい ご	介護の場面に応じた声かけ（食事の介護）	100
だい しょう はいせつ かい ご	第4章 排泄の介護	102
1 はいせつ かんけい	排泄に関係することは	102
2 かい ご ば めん おう こえ はいせつ かい ご	介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）	104
だい しょう い ふく ちゃくだつ かい ご	第5章 衣服の着脱の介護	106
1 い ふく ちゃくだつ かんけい	衣服の着脱に関係することは	106

2	介護の場面に応じた声かけ (衣服の着脱の介護)	108
第6章	入浴・からだの清潔の介護	110
1	入浴に関係することば	110
2	介護の場面に応じた声かけ (入浴・からだの清潔の介護)	112
第7章	日常のコミュニケーション	114
1	報告・連絡・相談	114
2	介護の場面に応じた声かけ (ねる前の声かけ)	116
3	介護の場面に応じた声かけ (報告・連絡・相談)	118
第8章	その他	122
1	レクリエーション	122
2	スタッフルーム	122
3	シフト	124
4	主な疾患など	126
5	障害の種類	128
6	介護の場面に応じた声かけ (レクリエーション)	130
7	介護の場面に応じた声かけ (シフト)	132

ネパール語

I. जापान प्रवेश पछि क्लासमा जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

पाठ १	शरीरको बनावट बुझौँ	22
१	सम्पूर्ण शरीरको चित्र	22
२	टाउकोको भागहरू	24
३	हातको भागहरू	24
४	खुट्टाको भागहरू	26
५	शरीर भित्र	28
६	नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको बनावट बुझौँ)	30
पाठ २	एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर	32
१	बेड वरिपरि	32
२	एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयरमा प्रयोग गरिने कल्याण उपकरणहरू	34
३	नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर)	36

पाठ ३ खानाको नर्सिङ केयर	38
१ खाना खाने ठाउँ र खाना सम्बन्धित भाषा ①	38
२ खाना खाने ठाउँ र खाना सम्बन्धित भाषा ②	40
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (खानाको नर्सिङ केयर)	42
पाठ ४ दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर	46
१ दिसा/पिसाब सम्बन्धित भाषा	46
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर)	48
पाठ ५ लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर	52
१ कम्मरमाथिको लुगा ① (लगाइदिने र फुकालिदिने)	52
२ कम्मरमुनिको लुगा ② (लगाइदिने र फुकालिदिने)	54
३ लुगा ③ (लगाइदिने र झिकिदिने)	54
४ लुगा सम्बन्धित भाषा	56
५ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर)	58
पाठ ६ बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर	60
१ बाथटबमा नुहाइदिने कार्य सम्बन्धित भाषा	60
२ पहिरन तथा कोरीबाटी सम्बन्धित भाषा	62
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (बाथटबमा नुहाउने नर्सिङ केयर)	64
पाठ ७ दैनिक जीवनको कम्युनिकेसन	66
१ कम्युनिकेसन गर्दा प्रयोग गर्ने भाषा	66
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (अभिवादन)	68
पाठ ८ अन्य	76
१ दैनिक जीवनमा समय बिताउने ठाउँ	76
२ दैनिक जीवन बिताउने वातावरण व्यवस्थापन	78
३ परिवार आदि	80
४ कामसँग सम्बन्धित व्यक्तिहरू	82
५ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दैनिक जीवन बिताउने वातावरण व्यवस्थापन)	84

II. प्रशिक्षार्थीहरूले जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

पाठ १ शरीरको बनावट बुझौँ	88
१ शरीर भित्र	88

२ स्वास्थ्य स्थिति निश्चय आदिमा प्रयोग गर्ने भाषा ①	90
३ स्वास्थ्य स्थिति निश्चय आदिमा प्रयोग गर्ने भाषा ②	90
४ नर्सिङ गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको तापक्रम नाप्ने)	92
पाठ २ एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जाने नर्सिङ केयर	94
१ शरीरको पोजिसन फेर्ने	94
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (शरीरको पोजिसन फेर्ने)	96
पाठ ३ खानाको नर्सिङ केयर	98
१ खाना सम्बन्धित भाषा	98
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (खानाको नर्सिङ केयर)	100
पाठ ४ दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर	102
१ दिसा/पिसाब सम्बन्धित भाषा	102
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर)	104
पाठ ५ लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर	106
१ लुगा लगाउने र फुकाल्ने सम्बन्धित भाषा	106
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (लुगा लगाउने र फुकाल्ने नर्सिङ केयर)	108
पाठ ६ बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर	110
१ बाथटबमा नुहाउने कार्य सम्बन्धित भाषा	110
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (बाथटबमा नुहाउने तथा शरीर सफा गर्ने नर्सिङ केयर)	112
पाठ ७ दैनिक जीवनको कम्युनिकेसन	114
१ रिपोर्ट, सम्पर्क र परामर्श	114
२ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (सुत्नु अगाडि भन्ने कुराहरू)	116
३ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (रिपोर्ट, सम्पर्क र परामर्श)	118
पाठ ८ अन्य	122
१ मनोरञ्जन	122
२ स्टाफ रुम	122
३ सिफ्ट	124
४ मुख्य रोगहरू आदि	126
५ विभिन्न प्रकारका अपाङ्गताहरू	128
६ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (मनोरञ्जन)	130
७ नर्सिङ केयर गर्दा परिस्थिति अनुसार भन्ने कुराहरू (सिफ्ट)	132

I. Yaponiyaga kirgach sinfdagi yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

1 Tana mexanizmi haqida tushuncha	22
1-bo'lim Odam tanasi	22
2-bo'lim Bosh qismlari	24
3-bo'lim Qo'l qismlari	24
4-bo'lim Oyoq va oyoq kafti qismlari	26
5-bo'lim Odam tanasining ichki a'zolari	28
6-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Tana mexanizmi haqida tushuncha)	30
2 Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi	32
1-bo'lim Yotoq atrofi	32
2-bo'lim Parvarishlanuvchiga Sayr qilish/ko'tarish/ko'chishda yordam kerak bo'lganda foydalaniladigan yordamchi moslamalar	34
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi)	36
3 Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi	38
1-bo'lim Ovqatlanish xonasi va ovqatlanishga oid so'zlar ①	38
2-bo'lim Ovqatlanish xonasi va ovqatlanishga oid so'zlar ②	40
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi)	42
4 Hojat paytida hamshiralik parvarishi	46
1-bo'lim Hojatga chiqish bilan bog'liq so'zlar	46
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Hojat paytida hamshiralik parvarishi)	48

5 Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi	52
1-bo'lim Kiyim ① (kuru / nugu)	52
2-bo'lim Kiyim ② (haku / nugu)	54
3-bo'lim Kiyim ③ (suru / toru)	54
4-bo'lim Kiyimlarga oid so'zlar	56
5-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi)	58
6 Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi	60
1-bo'lim Yuvintirishga oid so'zlar	60
2-bo'lim O'ziga qarashga oid so'zlar	62
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yuvintirishda hamshiralik parvarishi)	64
7 Kunlik muloqot	66
1-bo'lim Kunlik muloqotda tez-tez ishlatiladigan so'zlar	66
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (salomlashish)	68
8 Boshqalar	76
1-bo'lim Yashash maydoni	76
2-bo'lim Yashash muhitini tashkillashtirish	78
3-bo'lim Oila a'zolari va boshqalar	80
4-bo'lim Hamshiralik parvarishi bilan shug'ullanadigan odamlarning ish faoliyatingizga aralashuvi	82
5-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yashash muhitini tashkillashtirish)	84

II. Ta'lim beruvchi tashkilotda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

1 Tana mexanizmi haqida tushuncha	88
--	-----------

1-bo'lim	Odam tanasining ichki a'zolari	88
2-bo'lim	Jismoniy holatni tekshirishda ishlatiladigan so'zlar va h.k. ①	90
3-bo'lim	Jismoniy holatni tekshirishda ishlatiladigan so'zlar va h.k. ②	90
4-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Tana haroratini o'lchash)	92
2	Sayr qilish/ko'tarish/ko'chish bilan bog'liq hamshiralik parvarishi	94
1-bo'lim	Gavda holatini o'zgartirish	94
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Gavda holatini o'zgartirish)	96
3	Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi	98
1-bo'lim	Taomlar bilan bog'liq so'zlar	98
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishi)	100
4	Hojat paytida hamshiralik parvarishi	102
1-bo'lim	Hojatga chiqish bilan bog'liq so'zlar	102
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Hojat paytida hamshiralik parvarishi)	104
5	Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi	106
1-bo'lim	Kiyim almashtirishga oid so'zlar	106
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishi)	108
6	Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi	110
1-bo'lim	Yuvintirishga oid so'zlar	110
2-bo'lim	Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Yuvintirish, pokiza saqlashda hamshiralik parvarishi)	112

7 Kunlik muloqot	114
1-bo'lim Xabar berish/muloqot qilish/maslahatlashish	114
2-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Parvarishlanuvchilarga uyqudan oldin murojaat qilish)	116
3-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Xabar berish/muloqot qilish/maslahatlashish)	118
8 Boshqalar	122
1-bo'lim Dam olish	122
2-bo'lim Xodimlar xonasi	122
3-bo'lim Navbatchilik	124
4-bo'lim Asosiy kasalliklar va h.k.	126
5-bo'lim Kasalliklar/nogironliklar/buzilishlar turlari.....	128
6-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Dam olish)	130
7-bo'lim Hamshiralik parvarishini amalga oshirish paytidagi turli holatlarda foydalanish uchun murojaat qilish bo'yicha iboralar (Navbatchilik).....	132

ベ ン ガ ル 語

I. জাপানে প্রবেশ পরবর্তী কোর্সে জাপানি ভাষার শিক্ষায় শেখা শব্দভান্ডার / কণ্ঠের অভিব্যক্তি

অধ্যায় 1 শরীরের প্রক্রিয়া বোঝা	22
1 শরীরের সামগ্রিক চিত্র.....	22
2 মাথার অংশ.....	24
3 হাতের অংশ.....	24
4 পায়ের অংশ.....	26
5 শরীরের ভিতরে.....	28
6 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সম্ভাষণ (শরীরের প্রক্রিয়া বোঝা).....	30
অধ্যায় 2 নড়াচড়া (চলাচল) করার জন্য নার্সিং কেয়ার	32

1 বিছানার চারপাশে.....	32
2 নড়াচড়া (চলাচল) করার নাসিং কেয়ারের জন্য ব্যবহৃত কল্যাণমূলক সরঞ্জাম	34
3 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (নড়াচড়া (চলাচল) করার জন্য নাসিং কেয়ার).....	36
অধ্যায় 3 খাবারের জন্য নাসিং কেয়ার	38
1 ডাইনিং রুম / খাবার সম্পর্কিত শব্দ ①	38
2 ডাইনিং রুম / খাবার সম্পর্কিত শব্দ ②	40
3 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (খাবারের জন্য নাসিং কেয়ার)	42
অধ্যায় 4 মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নাসিং কেয়ার	46
1 মলমূত্রাদি ত্যাগ সম্পর্কিত শব্দ	46
2 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নাসিং কেয়ার)	48
অধ্যায় 5 বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নাসিং কেয়ার	52
1 বস্ত্র ① (পরিধান করা / খুলে ফেলা)	52
2 বস্ত্র ② (পরা / খুলে ফেলা)	54
3 বস্ত্র ③ (লাগানো / খুলে ফেলা)	54
4 বস্ত্র সম্পর্কিত শব্দ	56
5 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নাসিং কেয়ার)	58
অধ্যায় 6 গোসল করানো / শরীরের পরিচ্ছন্নতার জন্য নাসিং কেয়ার	60
1 গোসল করা সম্পর্কিত শব্দ	60
2 সাজসজ্জা এবং চেহারা সম্পর্কিত শব্দ	62
3 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (গোসল করানোর জন্য নাসিং কেয়ার)	64
অধ্যায় 7 প্রাত্যহিক যোগাযোগ	66
1 যোগাযোগের ক্ষেত্রে ব্যবহৃত শব্দ	66
2 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (অভিবাদন)	68
অধ্যায় 8 অন্যান্য	76
1 বসবাসের স্থান	76
2 বসবাসের পরিবেশ রক্ষণাবেক্ষণ	78
3 পরিবার ইত্যাদি	80
4 কাজের সাথে জড়িত ব্যক্তি	82
5 নাসিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (বসবাসের পরিবেশ রক্ষণাবেক্ষণ)	84

II. কর্মকালীন অনুশীলনকারীর জাপানি ভাষার শিক্ষায় শেখা শব্দভান্ডার / কণ্ঠের অভিব্যক্তি

অধ্যায় 1 শরীরের প্রক্রিয়া বোঝা	88
---	-----------

1 শরীরের ভিতরে.....	88
2 শারীরিক অবস্থা পরীক্ষা করার জন্য ব্যবহৃত শব্দ ①	90
3 শারীরিক অবস্থা পরীক্ষা করার জন্য ব্যবহৃত শব্দ ②	90
4 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (শরীরের তাপমাত্রা পরিমাপ).....	92
অধ্যায় 2 নড়াচড়া (চলাচল) করার জন্য নার্সিং কেয়ার.....	94
1 শরীরের অবস্থান পরিবর্তন.....	94
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (শরীরের অবস্থান পরিবর্তন করা).....	96
অধ্যায় 3 খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার	98
1 খাবার সম্পর্কিত শব্দ	98
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার).....	100
অধ্যায় 4 মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নার্সিং কেয়ার	102
1 মলমূত্রাদি ত্যাগ সম্পর্কিত শব্দ.....	102
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (মলমূত্রাদি ত্যাগের জন্য নার্সিং কেয়ার)	104
অধ্যায় 5 বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার	106
1 বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলা সম্পর্কিত শব্দ.....	106
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার).....	108
অধ্যায় 6 গোসল করানো / শরীরের পরিচ্ছন্নতার জন্য নার্সিং কেয়ার	110
1 গোসল করা সম্পর্কিত শব্দ.....	110
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (গোসল করানো / শরীরের পরিচ্ছন্নতার জন্য নার্সিং কেয়ার)	112
অধ্যায় 7 প্রাত্যহিক যোগাযোগ.....	114
1 রিপোর্ট / যোগাযোগ / পরামর্শ.....	114
2 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (ঘুমোতে যাওয়ার আগে করা সন্তোষ).....	116
3 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (রিপোর্ট / যোগাযোগ / পরামর্শ).....	118
অধ্যায় 8 অন্যান্য	122
1 বিনোদন.....	122
2 স্টাফ রুম.....	122
3 শিফট.....	124
4 প্রধান রোগ, ইত্যাদি.....	126
5 প্রতিবন্ধকতার প্রকারভেদ.....	128
6 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (বিনোদন)	130
7 নার্সিং কেয়ারের পরিস্থিতি অনুযায়ী করা সন্তোষ (শিফট).....	132

I. Mga Bokabularyo at Pahayag sa Pakikipag-usap na Dapat Matutunan sa Pag-aaral ng Wikang Hapon sa Klase Pagkapasok sa Bansa

Kabanata 1 Pag-unawa sa mekanismo ng katawan	22
1 Larawan ng buong katawan	22
2 Mga bahagi ng ulo	24
3 Mga bahagi ng kamay	24
4 Mga bahagi ng paa	26
5 Loob ng katawan	28
6 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pag-unawa sa mekanismo ng katawan)	30
Kabanata 2 Nursing care para sa paglipat	32
1 Paligid ng kama	32
2 Mga assistive device na ginagamit sa nursing care para sa paglipat	34
3 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa paglipat)	36
Kabanata 3 Nursing care para sa pagkain	38
1 Mga salitang nauugnay sa kainan at pagkain ①	38
2 Mga salitang nauugnay sa kainan at pagkain ②	40
3 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa pagkain)	42
Kabanata 4 Nursing care para sa pag-ihi at pagdumi	46
1 Mga salitang nauugnay sa pag-ihi at pagdumi	46
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa pag-ihi at pagdumi)	48
Kabanata 5 Nursing care para sa pagsusuot at paghuhubad ng damit	52
1 Damit ① (pagsusuot [kuru] / paghuhubad [nugu])	52
2 Damit ② (pagsusuot [haku] / paghuhubad [nugu])	54
3 Damit ③ (pagsusuot [suru] / pagtanggap [toru])	54
4 Mga salitang nauugnay sa damit	56

5 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa pagsusuot at paghuhubad ng damit)	58
Kabanata 6 Nursing care para sa paliligo at kalinisan ng katawan	60
1 Mga salitang nauugnay sa paliligo	60
2 Mga salitang nauugnay sa panlabas na anyo	62
3 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa paliligo)	64
Kabanata 7 Pang-araw-araw na komunikasyon	66
1 Mga salitang ginagamit sa komunikasyon	66
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pagbati)	68
Kabanata 8 Iba pa	76
1 Espasyo sa pamumuhay	76
2 Pagsasaayos ng kapaligiran sa pamumuhay	78
3 Pamilya atbp.	80
4 Mga taong nakakaugnay sa trabaho	82
5 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pagsasaayos ng kapaligiran sa pamumuhay)	84

II. Mga Bokabularyo at Pahayag sa Pakikipag-usap na Dapat Matutunan sa Pag-aaral ng Wikang Hapon sa Organisasyong Nagpapatupad ng Teknikal na Pagsasanay

Kabanata 1 Pag-unawa sa mekanismo ng katawan	88
1 Loob ng katawan	88
2 Mga salitang ginagamit sa pagsusuri sa pisikal na kondisyon atbp. ①	90
3 Mga salitang ginagamit sa pagsusuri sa pisikal na kondisyon atbp. ②	90
4 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pagsukat ng temperatura ng katawan)	92
Kabanata 2 Nursing care para sa paglipat	94
1 Pagbabago ng posisyon ng katawan	94
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pagbabago ng posisyon ng katawan)	96

Kabanata 3 Nursing care para sa pagkain	98
1 Mga salitang nauugnay sa pagkain	98
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa pagkain)	100
Kabanata 4 Nursing care para sa pag-ihi at pagdumi	102
1 Mga salitang nauugnay sa pag-ihi at pagdumi	102
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa pag-ihi at pagdumi)	104
Kabanata 5 Nursing care para sa pagsusuot at paghuhubad ng damit	106
1 Mga salitang nauugnay sa pagsusuot at paghuhubad ng damit	106
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa pagsusuot at paghuhubad ng damit)	108
Kabanata 6 Nursing care para sa paliligo at kalinisan ng katawan	110
1 Mga salitang nauugnay sa paliligo	110
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (nursing care para sa paliligo at kalinisan ng katawan)	112
Kabanata 7 Pang-araw-araw na komunikasyon	114
1 Pag-uulat, pakikipag-ugnayan at konsultasyon	114
2 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pakikipag-usap bago matulog)	116
3 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (pag-uulat, pakikipag-ugnayan at konsultasyon)	118
Kabanata 8 Iba pa	122
1 Libangan	122
2 Staff room	122
3 Shift	124
4 Mga pangunahing sakit atbp.	126
5 Mga uri ng kapansanan	128
6 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (libangan)	130
7 Pakikipag-usap ayon sa sitwasyon ng nursing care (shift)	132

ほんしょ つか 本書をお使いのかたへ

1 ほんしょ とくちょう 本書の特徴

ほんしょ かいご ぎのうじっしゅうせい つく
本書は、介護の技能実習生のために作られたものです。技能実習生を受け
い しせつ じぎょうしょ ひつよう き そてき かいご こえ おぼ
入れた施設・事業所で必要な基礎的な介護のことば・声かけを覚え、スムー
ズに業務が行えるようになることを目指しています。

ほんしょ で しゅうろう なか み ちか せつ おお と
本書に出てくることばは、就労する中で身近に接することが多いものを取り
あ ほう ふ しよう こえ かん し ぜん ひようげん
り上げました。イラストも豊富に使用し、声かけに関しては、自然な表現を
いしき かい われい と い ほんしょ がくしゅう
意識した会話例を取り入れています。本書で学習することで、就労の中でよ
く使われることばや声かけの知識を増やすだけでなく、実際の介護の現場をイ
メージすることができます。また、ひ かん じけん まな
非漢字圏のかたにも学びやすいように、漢
字にはすべてルビを振り、ネパール語、ウズベク語、ベンガル語、タガログ語
ほんやく
の翻訳をつけました。

2 ほんしょ こうせい 本書の構成

ほんしょ こ こえ けいさい
本書には、341語のことば、24個の声かけフレーズを掲載しました。

ほんしょ に ぶ こうせい
本書は、二部構成になっており、「Ⅰ 入国後講習における日本語学習で
がくしゅう さい こえ ひようげん ぶんるい じっしゅうじっしや に ほんご がくしゅう がくしゅう
学習する語彙・声かけ表現」と、「Ⅱ 実習実施者での日本語学習で学習
する語彙・声かけ表現」に分類しました。まず、Ⅰでは基礎的なことば・声
かけを学習し、Ⅱではより専門的なことば・声かけの習得を行います。こ
とばを先に学習することで、介護の知識を深め、後の声かけ表現の練習に
生かせる構成にしています。

また、かいご げんば かいご げんば
介護の現場における身近な場面をイメージできるように、それぞれを
カテゴリ別に分類しました。

3 がくしゅうほうほう 学習方法

【ことば】

まず、カテゴリにある場面を想像し、その場面ではどんなことばが必要
か、考えてみましょう。

つぎ い み ひと かくにん ほんしょ
次に、テキストにあることばの意味を一つずつ確認しましょう。また、本書
と あ かつよう おんせい かくにん
で取り上げたことばは、WEBコンテンツを活用すれば、音声を確認すること

ができます。この音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

【声かけ】

まず、ことばと同じように、カテゴリにある場面を想像し、その場面でどんな声かけが必要か考えてみましょう。

次に、テキストにあるフレーズの意味を一文ずつ確認しましょう。そして、ことばの学習と同様に、WEBコンテンツを活用して音声を聞き、正しい発音をチェックし、声に出して読んでみてください。声かけでは、心情も込めて発話することが大切です。

最後に、音声を聞きながら書き取りを行うことによって、正しい聞き取りができていることを確認します。

学習者の みなさんへ

この本のレベルは N4です。漢字のルビ、翻訳がありますから、自分のやり方で勉強をすすめることができます。この本のことば・表現は、みなさんが働く介護の施設ですぐに使うことができます。この本が介護の仕事をするみなさんの役に立つとうれしいです。

指導者の みなさまへ

本書を用いて指導する際は、現場での話題、場面を取り入れながら指導を行うと、より効果的です。また、ことばや声かけを記憶しているかを確認するために、項目ごとに小テストを行うといいでしょう。

本書が、現場で外国人を指導するスタッフに役立つこと、また日本だけでなく各国の介護の質の向上につながることを願っています。

以上

とう じょうじんぶつ しょうかい 登場人物の紹介

①アル

じよせい
女性

ぎ のうじっしゅうせい
技能実習生



②ホアン

だんせい
男性

ぎ のうじっしゅうせい
技能実習生



③エレン

じよせい
女性

ぎ のうじっしゅうせい
技能実習生



④ワン

じよせい
女性

ぎ のうじっしゅうせい
技能実習生



の むら
⑤野村さん

だんせい りようしゃ
男性／利用者

くるま しよう
車いす使用

ね がえ かいじょ ひつよう
寝返りに介助が必要



たかはし
⑥高橋さん

じよせい りようしゃ
女性／利用者

ひだりかた ま ひ
左片麻痺

い どう くるま しよう
移動には車いす使用



こ ばやし
⑦小林さん

じよせい りようしゃ
女性／利用者

い どう つえ しよう
移動には杖使用



やま だ
⑧山田さん

だんせい りようしゃ
男性／利用者

ね
寝たきり



すず き
⑨鈴木さん

じよせい
女性

し せつ しよくいん
施設の職員



	नेपाली नेपाली	उзбек узбек	बेङ्गाल বেঙ্গাল	तागलग तागलग
①	आरु महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Al-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi	आल नारी कारिगरि इन्टर्न प्रशिक्ष- पार्थी	Al babae Technical Intern Trainee
②	होआन पुरुष प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Joan-san (erkak) Texnik intern amaliyotchi	होआन पुरुष कारिगरि इन्टर्न प्रशिक्ष- पार्थी	Hoang lalaki Technical Intern Trainee
③	एरेन महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Ellen-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi	एलेन नारी कारिगरि इन्टर्न प्रशिक्ष- पार्थी	Ellen babae Technical Intern Trainee
④	वान महिला प्राविधिक प्रशिक्षार्थी	Wang-san (ayol) Texnik intern amaliyotchi	ओयान नारी कारिगरि इन्टर्न प्रशिक्ष- पार्थी	Wang babae Technical Intern Trainee
⑤	नोमुरा-सान पुरुष/प्रयोगकर्ता व्हीलचेयर प्रयोग गर्ने कोल्टे फेर्न सहायता चाहिने	Nomura-san (erkak) Mijoz: Harakatlanish uchun nogironlar aravachasiga muhtoj; yotoqda ag'darilishda ko'makka muhtoj.	नोमुरा सान पुरुष / व्यवहारकारी व्यक्ति इन्टेलिजेन्सियल व्यवहार कर्ता पार्थ फेर्न जना नार्सिङ केयर प्रयोजनीय	Nomura-san lalaki / user Gumagamit ng wheelchair Kailangan ng nursing care para baliktarin ang katawan sa kama
⑥	ताकाहासी-सान महिला/प्रयोगकर्ता बायाँ पट्टी पक्षघात एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जान व्हीलचेयर प्रयोग गर्ने	Takahashi-san (ayol) Mijoz: Chap tomonlama gemiplegiyadan aziyat chekadi; harakatlanish uchun nogironlar aravachasi kerak.	ताकाहासी सान नारी / व्यवहारकारी व्यक्ति बायाँ दिकेर पक्षघात स्थान परिवर्तन कर्ता जना इन्टेलिजेन्सियल व्यवहार कर्ता	Takahashi-san babae / user Paralisado ang kaliwang bahagi ng katawan Gumagamit ng wheelchair sa paglipat
⑦	कोबायासी-सान महिला/प्रयोगकर्ता एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा जान लट्टी प्रयोग गर्ने	Kobayashi-san (ayol) Mijoz: Harakatlanish uchun hassaga muhtoj.	कोबायासी सान नारी / व्यवहारकारी व्यक्ति स्थान परिवर्तन कर्ता जना लाठी व्यवहार कर्ता	Kobayashi-san babae / user Gumagamit ng tungkod sa paglipat
⑧	यामादा-सान पुरुष/प्रयोगकर्ता ओछ्यानमै थला परेको (हलचल गर्न नसक्ने)	Yamada-san (erkak) Mijoz: To'shakka bog'langan	इयामादा सान पुरुष / व्यवहारकारी व्यक्ति शय्याशायी	Yamada-san lalaki / user Bedridden
⑨	सुजुकी-सान महिला नर्सिङ केयर सेक्टरको स्टाफ	Suzuki-san (ayol) Hamshiralik parvarishi muassasasi xodimlari	सुजुकी सान नारी सुयोग-सुविधा कर्त्री	Suzuki-san babae Kawani ng pasilidad

I

にゅう こく ご こう しゅう
入国後講習における

にほん ご がく しゅう がく しゅう
日本語学習で学習する

ご い こ え ひょう げん
語彙・声かけ表現

I. जापान प्रवेश पछि क्लासमा जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू

I. Yaponiyaga kirgach sinfda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar

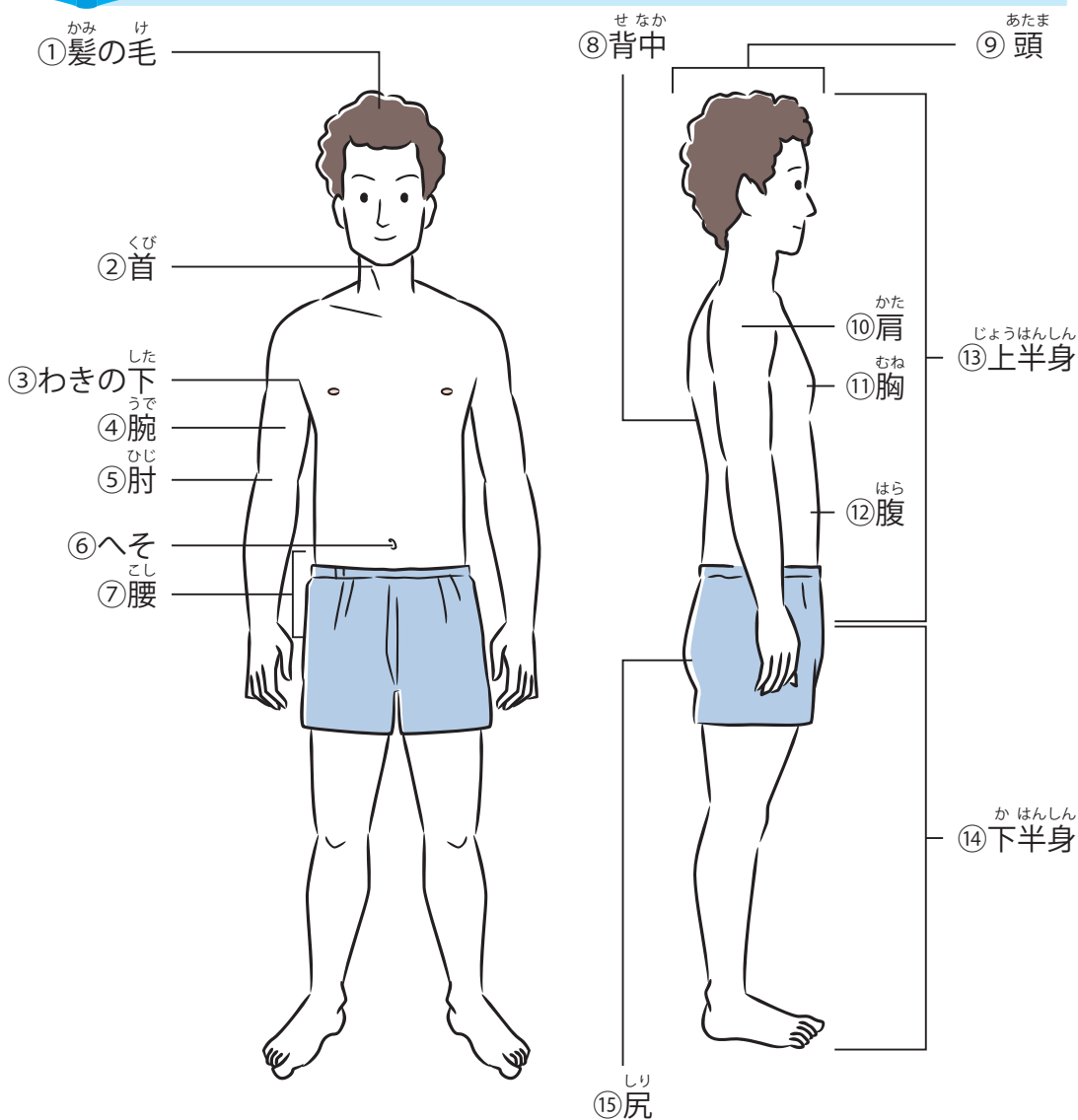
I. জাপানে প্রবেশ পরবর্তী কোর্সে জাপানি ভাষার শিক্ষায় শেখা শব্দভান্ডার / কণ্ঠের অভিব্যক্তি

I. Mga Bokabularyo at Pahayag sa Pakikipag-usap na Dapat Matutunan sa Pag-aaral ng Wikang Hapon sa Klase Pagkapasok sa Bansa

からだのしくみの理解

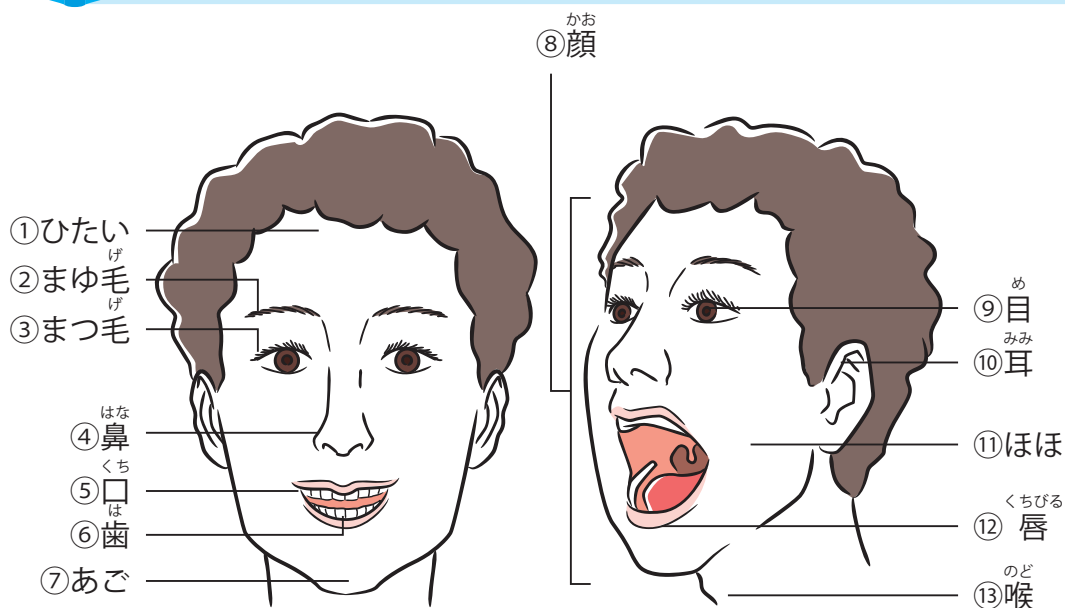


からだ全体図

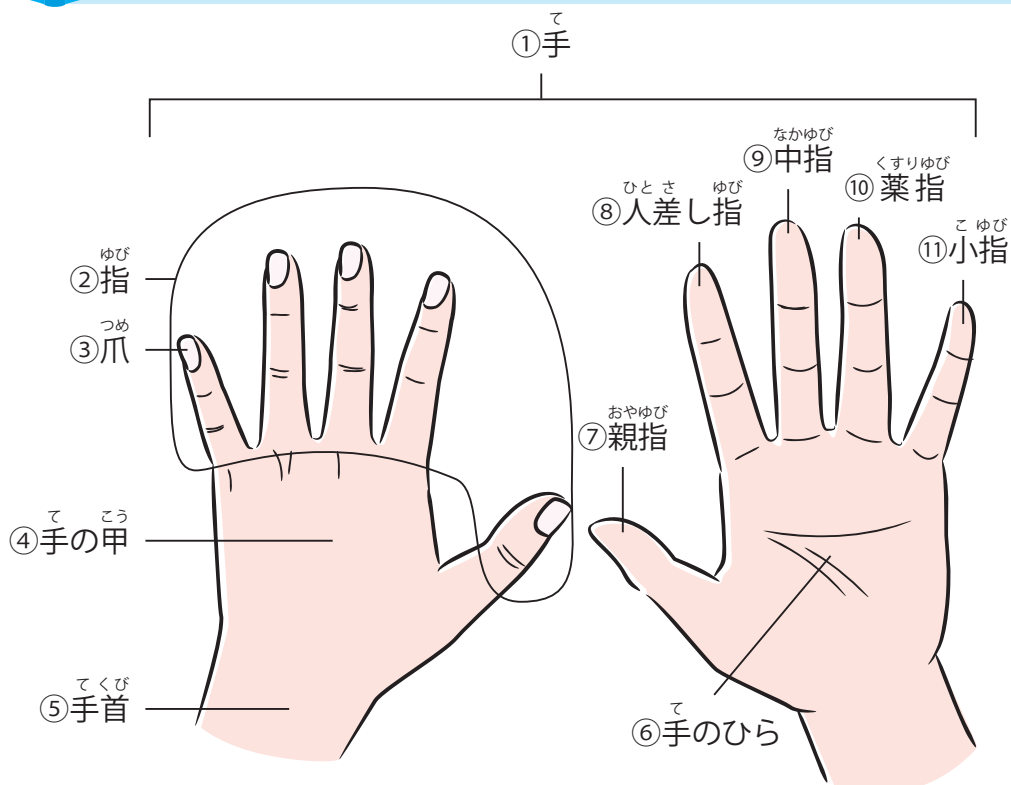


	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	कपाल	soch	চুল	buhok
②	घाँटी	bo'yin	ঘাড়	leeg
③	काखीमुनि	qo'ltiq	বগল	kilikili
④	पाखुरो	qo'l	বাঁহ	braso
⑤	कुहिनो	tirsak	কুই	siko
⑥	नाइटो	kindik	নাড়ি	pusod
⑦	कम्मर	bel pasti	কোমর	ibabang likod
⑧	ढाङ	orqa	পিঠ	likod
⑨	टाउको	bosh	মাথা	ulo
⑩	काँध	yelka	কাঁধ	balikat
⑪	छाती	ko'krak qafasi	বুক	dibdib
⑫	पेट	qorin bo'shlig'i; qorin	পেট	tiyan
⑬	कम्मर भन्दा माथि	tananing yuqori qismi	শরীরের উপরের অংশ	itaas na bahagi ng katawan
⑭	कम्मर भन्दा मुनि	tananing pastki qismi	শরীরের নিচের অংশ	ibabang bahagi ng katawan
⑮	चाक	tos	নিতম্ব	puwit

2 とうぶぶい 頭部部位

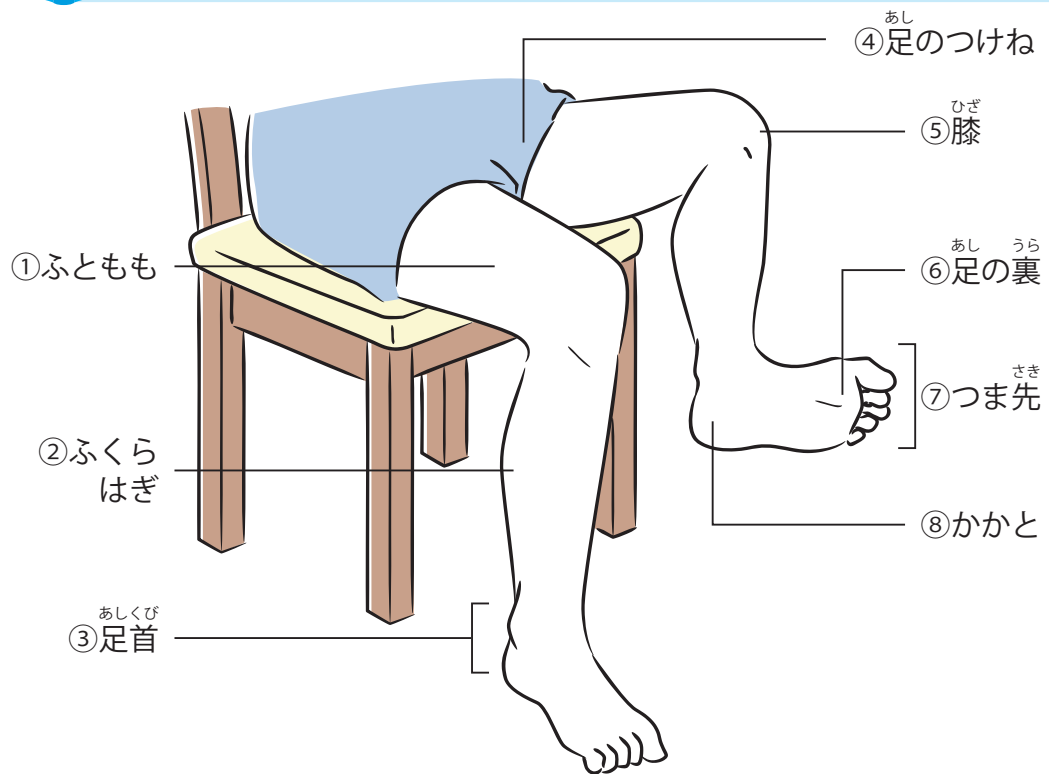


3 てぶい 手の部位



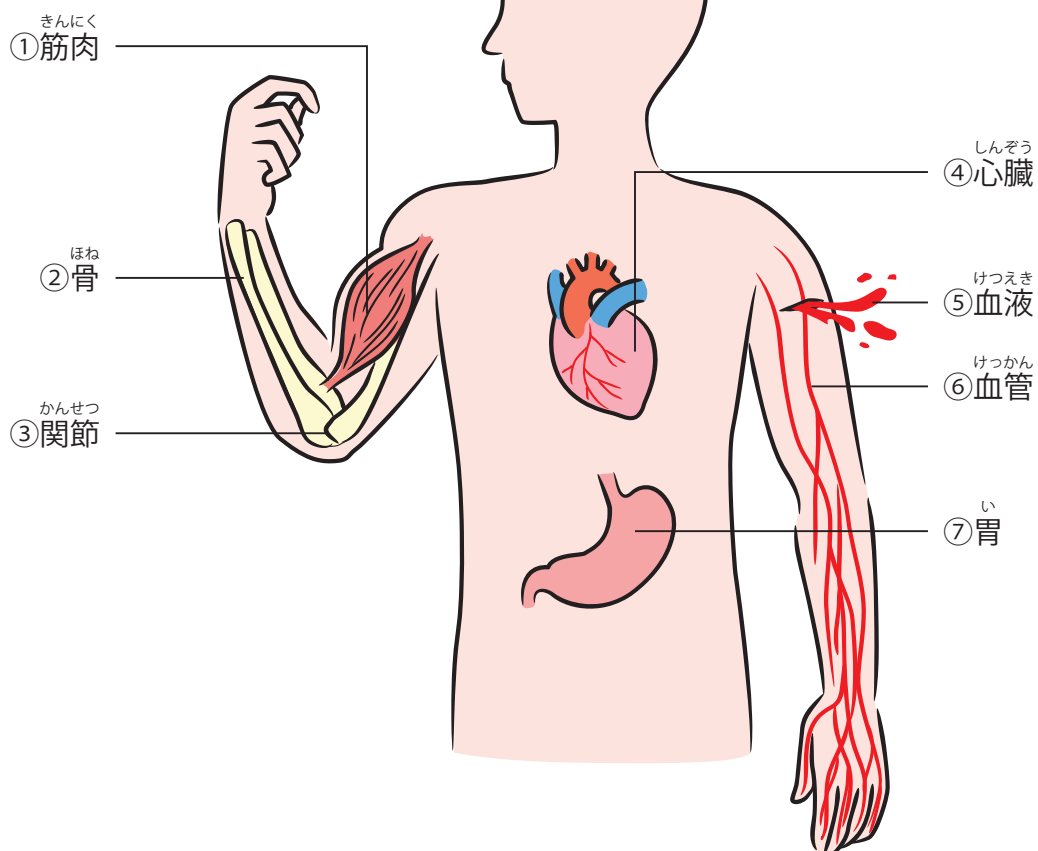
	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	निधार	peshona	কপাল	noo
②	आँखीभौँ	qosh	কু	kilay
③	परेलो	kiprik	চোখের পানি	pilikmata
④	नाक	burun	নাক	ilong
⑤	मुख	og'iz	মুখগহ্বর	bibig
⑥	दाँत	tish	দাঁত	ngipin
⑦	च्यापु	iyak	খুতনি	baba
⑧	अनुहार	yuz	মুখ	mukha
⑨	आँखा	ko'z	চোখ	mata
⑩	कान	quloq	কান	tainga
⑪	गाला	yonoq	গাল	pisngi
⑫	ओठ	lab	ঠোঁট	labi
⑬	गला	tomoq	গলা	lalamunan

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	हात	qo'l	হাত	kamay
②	औँला	barmog	আঙুল	daliri
③	नङ	tiroq	নখ	kuko
④	हत्केलाको पछाडिको भाग	qo'lning orqasi	হাতের পিছনে	likod ng kamay
⑤	नाडी	bilak	কড়ি	pupulsuhan
⑥	हत्केला	kaft	হাতের তালু	palad
⑦	बुढी औँला	bosh barmog	বুড়ো আঙুল	hinlalaki
⑧	चोर औँला	ko'rsatkich barmog	ভর্জনী আঙুল	hintuturo
⑨	माझी औँला	o'rtā barmog	মধ্যমা আঙুল	hinlalato
⑩	साहिँली औँला	nomsiz barmog	অনামিকা আঙুল	palasingsingan
⑪	कान्छी औँला	jimjiloq	কনিষ্ঠ আঙুল	hinliliit



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	तिघ्रो	son	উরু	hita
②	पिँडौला	boldir	পায়ের মাংসপেশী	binti
③	खुट्टाको जोर्नी (गोलीगाँठो)	to'piq	গোড়ালির গাঁট	bukong-bukong
④	काछ (तिघ्रा र भुँडीको जोर्नीस्थल)	chot	পায়ের গোড়া	singit
⑤	घुँडा	tizza	হাঁটু	tuhod
⑥	पैताला	oyoq tagi (oyoqning pastki qismi)	পায়ের তলা	talampakan
⑦	खुट्टाको आँलाको टुप्पो	oyoq barmog'i	পায়ের আঙুল	dulo ng daliri ng paa
⑧	कुर्कुच्चा	tovon	গোড়ালি	sakong

5 なかからだの中



	ネパール語 ^こ	ウズベク語 ^こ	ベンガル語 ^こ	タガログ語 ^こ
①	मांसपेशी	mushak	মেষী	kalamnan
②	हड्डी	suyak	শাড়	buto
③	जोर्नी	bo'g'im	সক্লিহল	kasukasuan
④	मुटु	yurak	রুগ্মিট	puso
⑤	रगत	qon	রক্ত	dugo
⑥	रक्तनली (नसा)	qon tomiri	রক্তনালী	daluyan ng dugo
⑦	भुँडी	me'da	প্রাকস্থলী	sikmura

① せんがん せんがん せんがん
洗顔の 見守りを する

エレンさん：小林さん、おはようございます。昨日はよく眠れましたか。

小林さん：ええ、よく眠れましたよ。

エレンさん：そうですか。よかったですね。
では、起きて顔を洗いましょう。
そでがぬれないように、そでをあげましょうか。

エレンさん：さっぱりしましたか。

小林さん：ええ。

エレンさん：きれいに なりましたね。



ネパール語

1. प्रयोगकर्ताले मुख धुँदा हेरविचार गर्ने

ऐन-सान: कोबायासी-सान, शुभ प्रभात। राती राम्रोसँग सुत्नुभयो?

कोबायासी-सान: अ, राम्रोसँग सुतेँ।

ऐन-सान: त्यसोभए राम्रो भयो।

अब उठेर मुख धुनुहोस्।

बाहुला नभिजे गरी माथि सारिदिन्छु।

ऐन-सान: मुख धोएर राम्रोसँग आँखा खुल्यो?

कोबायासी-सान: अ, खुल्यो।

ऐन-सान: राम्री हुनुभयो है।

ウズベク語

1. Foydalanuvchi yuzini qanday yuvayotganini kuzatish

Ellen: Hayrli tong, Kobayashi-san. Kechasi yaxshi uxladigizmi?

Kobayashi: Ha, rahmat.

Ellen: Yaxshi. Unday bo'lsa hursandman.

O'ringizdan turib, yuzingizni yuva olasizmi?

Nam bo'lmasligi uchun yengrlaringizni shimarib qo'yaymi?

Ellen: O'zingizni tetik his qilyapsizmi?

Kobayashi: Ha.

Ellen: Siz chiroyli va tetik ko'rinyapsiz.

ベنگガル語

1. মুখ ধোয়ার উপর নজর রাখা

এলেন সান: শুভ সকাল, কোবায়শি সান। গতকাল ভালভাবে ঘুমিয়েছিলেন কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ, আমার ঘুম ভালো হয়েছে।

এলেন সান: তাই নাকি? শুনে ভালো লাগলো।

তাহলে উঠে মুখ ধুয়ে নিন।

ভিজে যাতে না যায়, হাতা উপরে উঠাবো কি?

এলেন সান: সতেজ অনুভব করছেন কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ।

এলেন সান: এখন স্নান লাগছে।

タガログ語

1. Magbabantay habang naghihilamos

Ellen: Magandang umaga po, Kobayashi-san. Nakatulog po ba kayo nang maayos kagabi?

Kobayashi: Oo, nakatulog ako nang maayos.

Ellen: Ganoon po ba? Mabuti po kung ganoon.

Bumangon na po kayo at maghihilamos.

Puwede po bang itupi natin ang mga manggas ninyo para hindi mabasa?

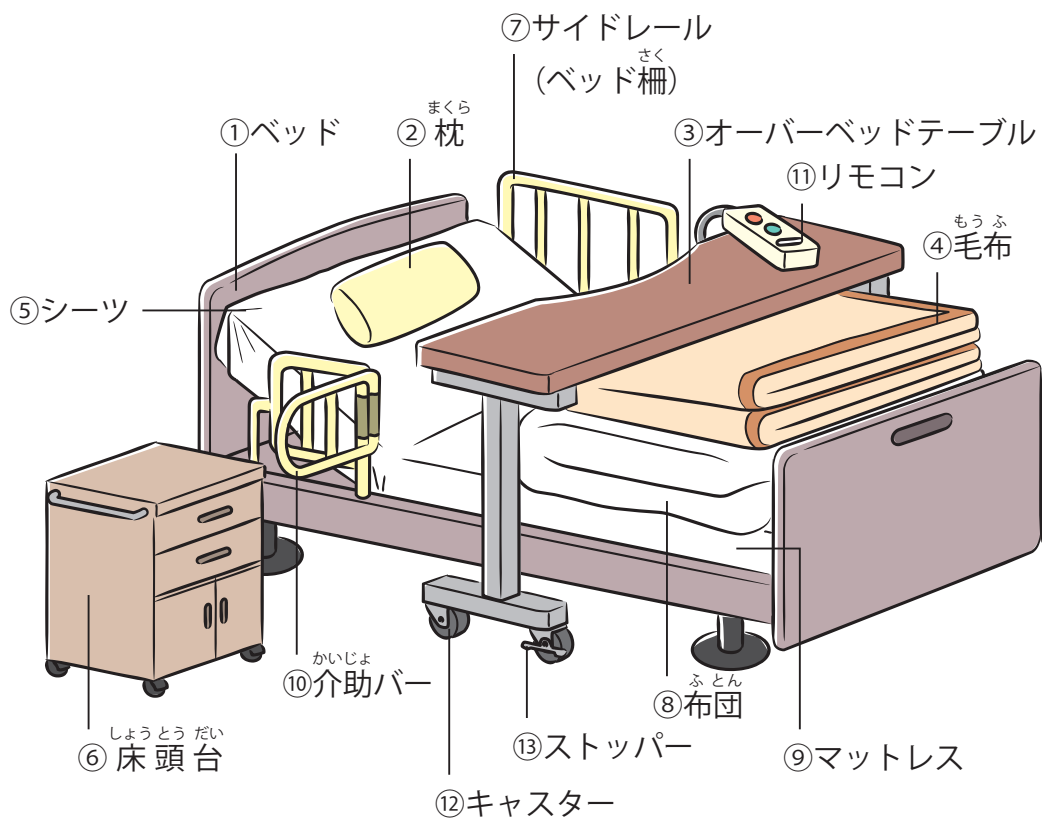
Ellen: Na-refresh po ba kayo?

Kobayashi: Oo.

Ellen: Malinis na ang mukha ninyo.

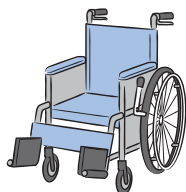
1

ベッド^{まわ}周り

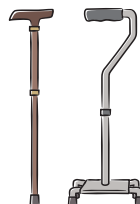


	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	বেড	yotoq	বিছানা	kama
②	तकिया	yosti	বালিশ	unan
③	ओभर-बेड-टेबुल	yotoq stoli	ওভারবেড টেবিল	overbed table
④	कम्बल	adyol	কম্বল	kumot
⑤	तन्ना	choyshab	বিছানার চাদর	sheet
⑥	बेड नजिकै राख्ने टेबुल	yotoq xona stoli	বিছানার পাশের ছোট টেবিল	bedside table
⑦	साइड लेन (बेडको बार)	(yotoq) yon tutqich	সাইড রেল (বিছানার বেড়া)	side rail (bakod ng kama)
⑧	ओछ्यान (फुतोन)	futon; choyshablar	বিছানাপত্র	futon; bedding
⑨	म्याटरेस	matras (to'shak)	গদি	mattress
⑩	उद्न वा उभिन सहायता हुने बार	Buriluvchi dastaklash paneli	হ্যান্ডরেইলের দণ্ড	assisting bar
⑪	रिमोट कन्ट्रोल	Masofadan boshqarish	রিমোট কন্ট্রোল	remote control
⑫	क्यास्टर	G'ildirakcha	কাষ্টার	caster wheel
⑬	स्टपर	Tormoz	ষ্টপার	stopper

くるま
① 車いす



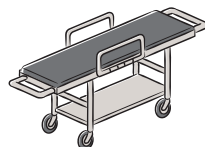
つえ
② 杖



ほ こう き
③ 歩行器



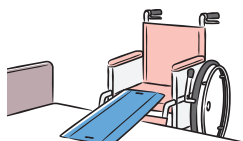
④ ストレッチャー



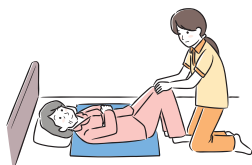
い どう よ う
⑤ 移動用リフト



⑥ スライディングボード



⑦ スライディングシート



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	व्हीलचेयर	Nogironlar aravasi	व्हीलचेयर	wheelchair
②	लट्टी	hassa	लाठी	tungkod
③	वाकर	to'rt oyoqli hassa	ওয়ারকার	walker
④	स्ट्रेचर	zambil	স্ট্রেচার	stretcher
⑤	ट्रान्सफर लिफ्ट	ko'targich	নড়াচড়া করার জন্য লিফট	lift para sa paglipat
⑥	स्लाइडिंग बोर्ड	sirpanuvchi taxta	স্লাইডিং বোর্ড	sliding board
⑦	स्लाइडिंग सीट	sirpanuvchi choyshab	স্লাইডিং সীট	sliding seat

① くるまいす いどう へや しよくどう
車椅子で 移動する （部屋から 食堂へ）

アルさん： しよくどう い
食堂へ 行きましょうか。
じぶん うご
ご自分で 動かせますか。

のむら
野村さん： うーん。 て
手つだって くれるかな。

アルさん： わかりました。 では、 うご
動きますね。

アルさん： しよくどう つ
食堂に 着きましたよ。
じぶん
ご自分で ブレーキを かけてください。

のむら
野村さん： ありがとう。

アルさん： しよくじ も ま
お食事を 持って きますから、お待ち くださいね。



ネパール語

1. ञ्हीलचेयरमा राखेर एक ठाउँबाट अर्को ठाउँमा लिएर जाने (कोठाबाट खाना खाने ठाउँमा)

आरु: खाना खाने ठाउँमा जाऔं है। आफैले गुडाउन सक्नुहुन्छ?

नोमुरा: खै.. सहयोग गरिदिन्छु कि?

आरु: भइहाल्छ नि। गुडाउन सुरु गरें है।

आरु: हामी खाना खाने ठाउँमा आइपुग्यौं। आफैले ब्रेक लगाउनुहोस्।

नोमुरा: धन्यवाद।

आरु: म खाना लिएर आउँछु। पर्खनुहोस् है।

ウズベク語

1. Mijozni nogironlar aravachasida sudraladi (mijoz xonasidan ovqatlanish xonasiga)

Al: Ovqatlanish xonasiga boramizmi? O'zingiz hayday opasizmi?

Nomura: Mm, menga yordamlasha olasizmi?

Al: Ha, albatta. Men hozir sizni sudramoqchiman.

Al: Mana biz ovqatlanish xonasidamiz. Iltimos, tormozni bosib qo'ying.

Nomura: Rahmat.

Al: Sizga nonusta/tushlik/kechki ovqatingizni olib kelaman.

Iltimos, ozgina kutib turing.

ベنگガル語

1. হইল চেয়ার দিয়ে স্থান পরিবর্তন করা (রুম থেকে ডাইনিং রুমে)

আল সান: ডাইনিং রুমে যাব কি? নিজেই সরাতে পারবেন কি?

নোমুরা সান: হুম। আমাকে সাহায্য করবেন কি?

আল সান: বুঝেছি। তাহলে এটি কাজ করে।

আল সান: আমরা ডাইনিং রুমে পৌঁছে গেছি। দয়া করে নিজেই ব্রেক প্রয়োগ করুন।

নোমুরা সান: ধন্যবাদ।

আল সান: আমি খাবার নিয়ে আসছি, তাই দয়া করে অপেক্ষা করুন।

タガログ語

1. Paglipat gamit ang wheelchair (mula sa silid patungo sa kainan)

Al: Pumunta na po tayo sa kainan. Kaya n'yo po bang igalaw ang wheelchair nang mag-isa?

Nomura: Hmm. Puwede mo ba akong tulungan?

Al: Sige po. Itutulak ko na po.

Al: Nandito na po tayo sa kainan. Paki-lock po ninyo ang preno.

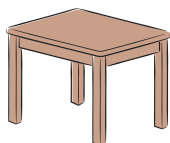
Nomura: Salamat.

Al: Dadalhin ko po ang pagkain, kaya hintayin n'yo po ako.



しょくどう しょくじ かんけい
食堂・食事に関することば①

① テーブル



② いす



ちやわん
③ 茶碗



④ すいのみ



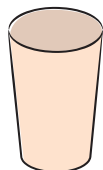
わん
⑤ お碗



⑥ カップ



⑦ コップ



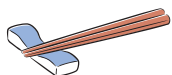
⑧ ゆのみ



さら
⑨ 皿



はし はしお
⑩ 箸・箸置き



⑪ スプーン



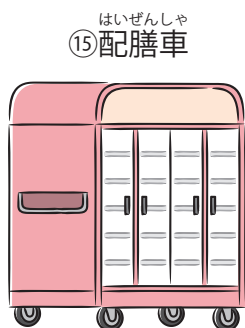
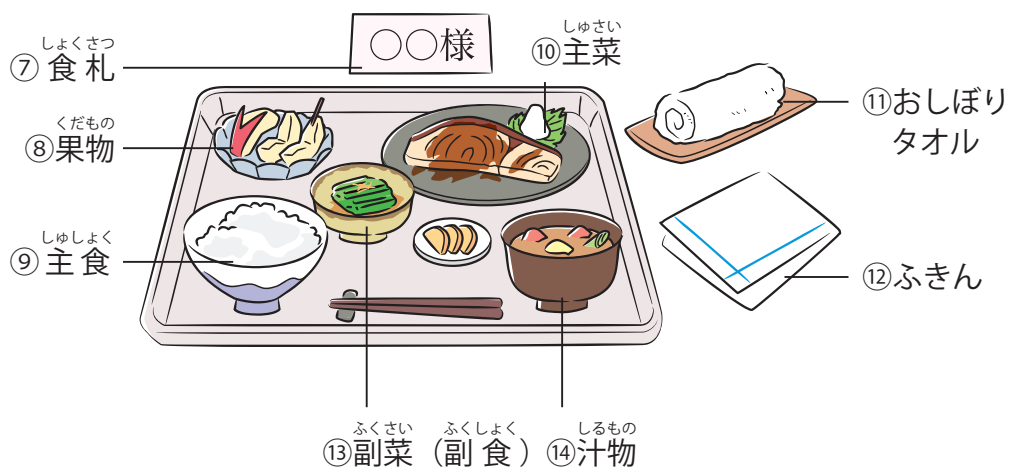
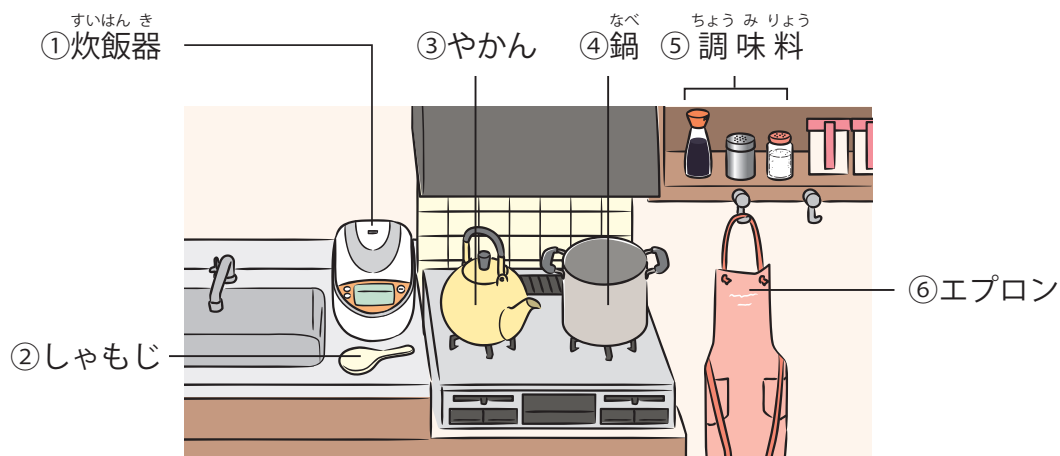
⑫ フォーク



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	टेबुल	stol	টেবিল	mesa; hapag-kainan
②	मेच	kursi	চেয়ার	upuan
③	कचौरा आकारको भाँडो (भातको लागि)	guruch kosasi	বাটি	rice bowl
④	फिडिङ कप	nayli oziqlantirish idishi	একটি ঝুঁ সহ কাপ	feeding cup
⑤	कचौरा आकारको भाँडो (सुपको लागि)	kosa	গামলা	mangkok
⑥	कप	tutqichli piyola	গ্রস পানীয়ের জন্য কাপ	tasa
⑦	गिलास	stakan; tutqichsiz piyola	কাপ	baso
⑧	जापानी चिया, तातो पानी पिउने भाँडो	tutqichsiz choy piyolasi	চায়ের প্য়োলা	baso para sa tsaa
⑨	प्लेट	idish	প্লেট	plato
⑩	चपस्टिक र चपस्टिक राखे चिज	tayoqchalar va tayoqchalar saqlagichi	চপষ্টিক / চপষ্টিক রেই	chopsticks at patungan ng chopsticks
⑪	चमचा	qoshiq	চামচ	kutsara
⑫	काँटा	sanchqi	কাঁটা চামচ	tinidor

2

しょうどう しょうじ かんけい 食堂・食事に関係することば②



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	राइस कुकर	guruch qaynatgich	রাইস কুকার	rice cooker
②	भात पस्कने भाँडो	guruch kapkiri	কাঠের চামচ	rice spatula
③	किल्ली	choynak	কেটলি	takure
④	खाना पकाउने भाँडो (कराही)	qozon; tova	পাত্র	kaldero
⑤	मरमसला	ziravorlar	সিজনিং	pampalasa
⑥	एप्रोन	fartuk	এপ্রোন	apron
⑦	खानेकुराको जानकारी लेखेको कार्ड	ovqat taloni	খাবারের কার্ড	meal card
⑧	फलफूल	meva	ফল	prutas
⑨	मुख्य खाना	asosiy oziq-ovqat	প্রধান খাদ্য	pangunahing pagkain; staple
⑩	मुख्य परिकार	asosiy taom	প্রধান খাবার	pangunahing ulam; main dish
⑪	वेट टावल	nam sochiq	ভিজা তোয়ালে	basang tuwalya
⑫	टेबुल आदि पुछ्नुनको लागि प्रयोग गर्ने कपडा	oshxona sochig'i	পরিষ্কার করার জন্য তোয়ালে	pamunas ng pinggan
⑬	अन्य परिकार	garnir	সাইড ডিশ (অন্যান্য খাবার)	karagdagang ulam; side dish
⑭	सुप	sho'rva	সুপ	sabaw
⑮	मील ट्रे कार्ट	ovqat tashish aravachasi	খাবারের ট্রলি	kariton para sa pagdadala ng pagkain
⑯	मिक्सर	blender	মিক্সার	blender

① しょくじ かいご はじ しょくどう
食事の介護を 始める （食堂で）

ホアンさん：きょう しょくじ さかな
今日の お食事は、魚と かぼちゃですよ。どうぞ。

たかはし
高橋さん：いただきます。

ホアンさん：ちゃ の
お茶から 飲んで みましょうか。

たかはし
高橋さん：うん。

ホアンさん：なに た
何から 食べますか。

たかはし
高橋さん：かぼちゃから た
食べよう かな。

ホアンさん：はい、わかりました。



ネパール語

1. खानाको नर्सिङ केयर सुरु गर्ने (खाना खाने ठाउँमा)

होआन: आजको खाना माछा र फर्सी हो। खानुहोस्।
 ताकाहासी: खान सुरु गर्छु (इतादाकिमास्)।
 होआन: पहिले ग्रिन टि पिउनुहुन्छ कि?
 ताकाहासी: अ।
 होआन: सुरुमा के खानुहुन्छ?
 ताकाहासी: फर्सी खाऊ कि?
 होआन: हस्, भइहाल्छ नि।

ウズベク語

1. Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishini boshlash (ovqatlanish xonasida)

Joan: Bugungi nonushta/tushlik/kechki ovqatga baliq va kabocha qovoq. Sizga yoqadi deb umid qilaman.
 Takahashi: *Itadakimasu* (Men yeyman).
 Joan: Boshlanishiga biron qanaqa choyga nima deysiz?
 Takahashi: Mayli.
 Joan: Birinchi taomga nima istaysiz?
 Takahashi: Kabocha qovoq yemoqchiman.
 Joan: Kelishdik.

ベンガル語

1. খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার শুরু করা (ডাইনিং রুমে)

হোয়ান সান: আজকের খাবার হল মাছ এবং কুমড়া। এগিয়ে যান।
 তাকাহাশি সান: আমি খাবার গ্রহণ করছি।
 হোয়ান সান: আমরা কি চা পান থেকে শুরু করব?
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।
 হোয়ান সান: কি থেকে খাবার শুরু করবেন?
 তাকাহাশি সান: আসুন কুমড়া থেকে খাবার শুরু করি।
 হোয়ান সান: হ্যাঁ, বুঝেছি।

タガログ語

1. Sisimulan ang nursing care para sa pagkain (sa kainan)

Hoang: Ang pagkain po ngayon ay isda at kalabasa. Heto na po.
 Takahashi: *Itadakimasu* (Kakain na ako).
 Hoang: Uminom po muna kayo ng tsaa.
 Takahashi: Sige.
 Hoang: Ano po ang unang gusto ninyong kainin?
 Takahashi: Gusto ko iyong kalabasa muna.
 Hoang: Sige po.

② ^{しょくじ}食事の^{かいご}介護が ^お終わる ^{しょくどう}(食堂で)

^{たかはし}高橋さん：ごちそうさまでした。

ホアンさん：^お終わりに しますか。

^{たかはし}高橋さん：うん。もう おなかいっぱい。

ホアンさん：そうですか。おいしく ^た食べられましたか。

^{たかはし}高橋さん：おいしかったわ。

ホアンさん：よかったですね。



ネパール語

2. खानाको नर्सिङ केयर सिद्ध्याउने (खाना खाने ठाउँमा)

ताकाहासी: धन्यवाद।
 होआन सिद्धियो?
 ताकाहासी: अ। पेट टन्न भयो।
 होआन हो र। मीठो लाग्यो?
 ताकाहासी: अ, मीठो थियो।
 होआन राम्रो भयो।

ウズベク語

2. Ovqatlanish paytida hamshiralik parvarishini tugatish (ovqatlanish xonasida)

Takahashi: *Gochisosamadeshita* (Yeb bo'ldim).
Joan: Qorningiz to'ydimi?
Takahashi: Ha, qornim to'ydi.
Joan: Yaxshi. Taom sizga yoqdimi?
Takahashi: Mazali ekan.
Joan: Yaxshi. Buni eshitganimdan hursandman.

ベンガル語

2. খাবারের জন্য নার্সিং কেয়ার শেষ করা (ডাইনিং রুমে)

তাকাহাশি সান: খাবারের জন্য ধন্যবাদ।
 হোয়ান সান: এখানেই শেষ করবো কি?
 তাকাহাশি সান: আমার পেট ভরে গেছে।
 হোয়ান সান: তাই নাকি? খাবার সুস্বাদু ছিল কি?
 তাকাহাশি সান: সুস্বাদু ছিল।
 হোয়ান সান: শুনে ভালো লাগলো।

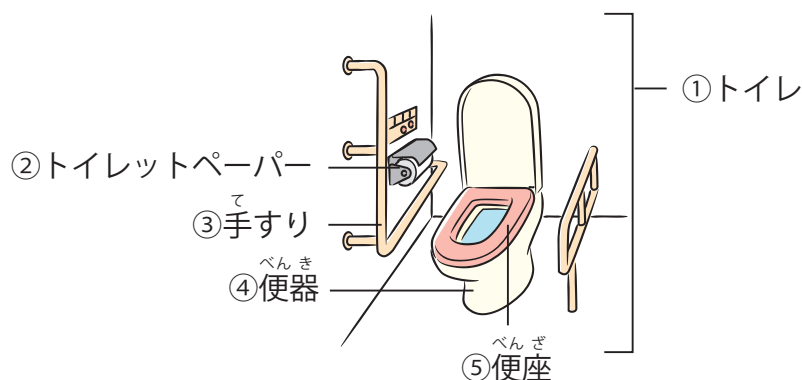
タガログ語

2. Matatapos ang nursing care para sa pagkain (sa kainan)

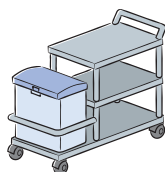
Takahashi: *Gochisosama deshita* (Tapos na akong kumain).
Hoang: Sapat na po ba ang kinain ninyo?
Takahashi: Oo. Busog na ako.
Hoang: Ganoon po ba? Masarap po ba ang pagkain?
Takahashi: Masarap.
Hoang: Mabuti po kung ganoon.



はいせつ かんけい
排泄に関係することば



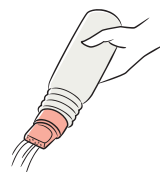
こうかんしゃ
⑥ おむつ交換車



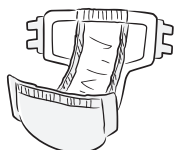
おぶつ
⑦ 汚物入れ



⑧ シャワーボトル



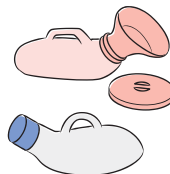
かみ
⑨ 紙おむつ



⑩ パッド



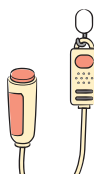
によう き
⑪ 尿器



⑫ ポータブルトイレ



⑬ ナースコール



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	शौचालय	hammom	টয়লেট	toilet
②	ट्वाइलेट पेपर	tualet qog'oz	টয়লেট পেপার	toilet paper
③	ह्याण्डरेल	tutqich	হ্যান্ড রেল	handrail
④	दिसा गर्ने भाँडो	hojatxona	পায়খানার পাত্র	inidoro
⑤	ट्वाइलेटको सिट	unitaz	টয়লেটের আসন	toilet seat
⑥	डाइपर फेर्ने गुड्ने साधन	tagliklarni almashtirish uchun arava	ডায়াপার পরিবর্তনের জন্য গাড়ি	kariton para sa pagpapalit ng diaper
⑦	फोहोर चिज हाल्ने भाँडो	sanitar chiqindilar uchun konteyner	ময়লার পাত্র	basurahan ng maruming bagay
⑧	सावर बोटल	shishali dush	শাওয়ার বটল	shower bottle
⑨	कागजको डाइपर	qog'ozli taglik	কাগজের ডায়াপার	paper diaper
⑩	प्याड	yostiqla	প্যাড	pad
⑪	पिसाब गर्ने भाँडो	ko'chma peshob xaltasi/to'plagichi	প্রস্রাবের জন্য ব্যবহৃত পাত্র	urine bottle
⑫	पोर्टेबल ट्वाइलेट	ko'chma hojatxona	বহনযোগ্য টয়লেট	portable toilet
⑬	नर्स कल	hamshirani chaqirish	নার্স কল	nurse call

① はいせつ かい ご 排泄の介護の じゅんぴを する (利用者さんの 部屋)

エレンさん： ^{たかはし}高橋さん、^{きょう}今日は ^{ポータブルトイレ}ポータブルトイレを ^{つか}使ってみませんか。

^{たかはし}高橋さん： そうね。

エレンさん： では、じゅんぴしますね。

エレンさん： では、ポータブルトイレに うつりましょうね。

^{たかはし}高橋さん： はい。

エレンさん： ズボンを ^お下ろしますね。
ゆっくり すわって くださいね。
^お終わる^{ころ}頃に、また ^き来ますね。



ネパール語

1. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयरको तयारी गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एरेन: ताकाहासी-सान, आज पोर्टेबल ट्वाइलेट प्रयोग गरेर हेर्नुहुन्छ?
 ताकाहासी: त्यसै गर्नुपर्ला।
 एरेन: त्यसोभए, तयारी गर्नु है त।

 एरेन: ल, अब म तपाईंलाई पोर्टेबल ट्वाइलेटमा सार्छु।
 ताकाहासी: हुन्छ।
 एरेन: पाइन्ट तल झाड्नु है। बिस्तारै बसुहोस्। सिङ्गिने बेला तिर फेरि आउँछु है।

ウズベク語

1. Hojatga chiqish bilan bog'liq hamshiralik parvarishiga tayyorlanish (mijoz xonasida)

Ellen: Takahashi xonim, bugun ko'chma hojatxonadan foydalanishimizga nima deysiz?
 Takahashi: Kelishdik.
 Ellen: Mayli, u holda uni tayyorlang.

 Ellen: Ko'chma hojatxonadan foydalanishda men sizga hozir yordam beraman.
 Takahashi: Rahmat.
 Ellen: Ishtoningiz va ich kiyimingizni yechishimga ruxsat eting. Unitazga ehtiyot bo'lib o'tiring. Tugatganingizni sezganimda qaytib kelaman.

ベンガル語

1. মলমূত্রাদি ত্যাগের নার্সিং কেয়ারের জন্য প্রস্তুতি গ্রহণ করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

এলেন সান: তাকাহাশি সান, আপনি আজ বহনযোগ্য টয়লেট ব্যবহার করছেন না কেন?
 তাকাহাশি সান: ঠিক তাই।
 এলেন সান: এখন প্রস্তুত করব।

 এলেন সান: চলুন এখন পোর্টেবল টয়লেটে স্থান পরিবর্তন করা যাক।
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।
 এলেন সান: পান্ট খুলে ফেলা যাক। দয়া করে ধীরে বসুন। শেষ হলে আবার আসব।

タガログ語

1. Maghahanda para sa nursing care para sa pag-ihl at pagdumi (sa silid ng user)

Ellen: Takahashi-san, gusto n'yo po bang subukan ang portable toilet ngayong araw?
 Takahashi: Sige.
 Ellen: Kung ganoon, ihahanda ko na po.

 Ellen: Ililipat ko na po kayo sa portable toilet.
 Takahashi: Sige.
 Ellen: Ibababa ko po ang pantalon ninyo. Maupo po kayo nang dahan-dahan. Babalik po ako kapag tapos na kayo.

② ^{はいせつ}排泄の介護が ^{かいご}終わる ^お（利用者さんの ^{りようしゃ}部屋 ^{へや}）

エレンさん：しつれいします。
すっきり しましたか。

^{たかはし}
高橋さん：うん。

エレンさん：ご自分^{じぶん}で ふけますか。

^{たかはし}
高橋さん：うん。

エレンさん：ズボンを ^あ 上げますね。

エレンさん：手^てを あらいましょうね。

^{たかはし}
高橋さん：はい。

エレンさん：何か ^{なに} あったら、ナースコールを おして くださいね。
しつれいします。

ネパール語

2. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर सिद्ध्युउने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एरेन: माफ गर्नुहोस्। राम्रोसँग दिसा/पिसाब भयो?
 ताकाहासी: अ।
 एरेन: आफै पुछ्न सक्नुहुन्छ?
 ताकाहासी: अ।
 एरेन: पाइन्ट माथि सार्नु है।

 एरेन: ल, अब हात धोऔं।
 ताकाहासी: हुन्छ।
 एरेन: केही भयो भने नर्स कल थिच्नुहोस्। म गएँ है।

ウズベク語

2. Hojatga chiqish bilan bog'liq hamshiralik parvarishini yakunlash (mijoz xonasida)

Ellen: Kechirasiz. Bo'ldingizmi?
 Takahashi: Ha.
 Ellen: O'zingiz arta olasizmi?
 Takahashi: Ha, arta olaman.
 Ellen: Ishtoningizni ko'tarib qo'yishimga ruxsat eting.

 Ellen: Endi esa qo'llaringizni yuving, iltimos.
 Takahashi: Mayli.
 Ellen: Yordam kerak bo'lsa, hamshirani chaqirish tugmasini bosing. Maylimi? Ko'rishguncha.

ベングアル語

2. মলমূত্রাদি ত্যাগের নার্সিং কেয়ার শেষ করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

এলেন সান: মাফ করবেন। সতেজ বোধ করেছেন কি ?
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।
 এলেন সান: আপনি নিজে মুছে ফেলতে পারবেন কি
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।
 এলেন সান: প্যান্ট উপরে উঠানো যাক।

 এলেন সান: আসুন হাত ধুয়ে ফেলি।
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।
 এলেন সান: কোন কিছু হলে অনুগ্রহ করে নার্স কল চাপুন। মাফ করবেন।

タガログ語

2. Matatapos ang nursing care para sa pag-ihl at pagdumi (sa silid ng user)

Ellen: Paumanhin po. Naginhawaan po ba kayo?
 Takahashi: Oo.
 Ellen: Kaya n'yo po bang magpunas nang mag-isa?
 Takahashi: Oo.
 Ellen: Itataas ko po ang pantalon ninyo.

 Ellen: Maghugas po kayo ng kamay.
 Takahashi: Sige.
 Ellen: Kung may kailangan kayo, pakipindot lang po ang nurse call. Aalis na po ako.



いふく ① (きぬ ぬぐ)
衣服① (着る・脱ぐ)

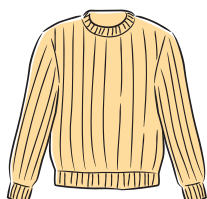
うわぎ
①上着



②シャツ



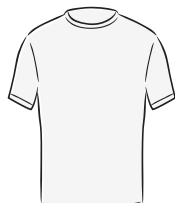
③セーター



④パジャマ



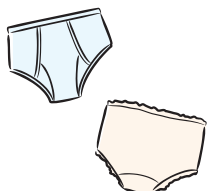
はだぎ まるくび
⑤肌着 (丸首シャツ)



ゆかた
⑥浴衣



⑦パンツ



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	कोट/ज्याकेट	Ustki kiyim	জাকেট	damit na panlabas; outerwear
②	सर्ट	yoqali ko'ylak	শার্ট	kamiseta
③	स्वितर	sviter	সোয়েটার	sweater
④	सुत्दा लगाउने लुगा (पजामा)	pijama	প্রায়জামা	pajama
⑤	भित्री लुगा (राउन्ड-नेक)	mayka (futbolka)	অন্তর্বাস (গোল গলা শার্ট)	damit na panloob (crew neck shirt)
⑥	युकाता	yukata (yapon kimonosi uslubidagi xalat)	গোসলের জন্য কাপড়	yukata
⑦	कट्टु	ich kiyim; trusiklar	প্যান্ট	panty; brief; underwear

2 いふく 衣服② (はく・脱ぐ)

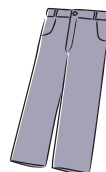
くつ
①靴



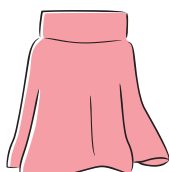
くつした
②靴下



③ズボン



④スカート



うわ
⑤上ばき



⑥スリッパ



ぼうし
⑦帽子



3 いふく 衣服③ (する・とる)

①マフラー



てぶくろ
②手袋



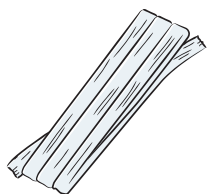
③ベルト



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	जुता	poyabzal	জুতা	sapatos
②	मोजा	paypoqlar	মোজা	medyas
③	पाइन्ट	ishton	প্যান্ট	pantalon
④	स्कर्ट	yubka	স্কাট	palda
⑤	भवन भित्र लगाउने जुता	xona ichida kiyiladigan poyabzal	ঘরের ভিতরে পরার জুতা	panloob na sapatos
⑥	स्लिपर	shippak	স্লিপার	tsinelas
⑦	टोपी	shlyapa, kepka	টুপি	sumbrero

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	गलबन्दी	sharf	মাফলার	muffler
②	पन्जा	qo'lqoplar	গ্লাভস	guwantes
③	बेल्ट	kamar	বেল্ট	sinturon

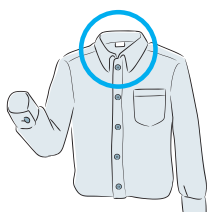
① ゴム



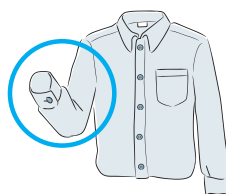
② ひも



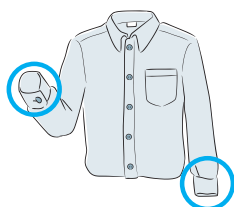
③ えり



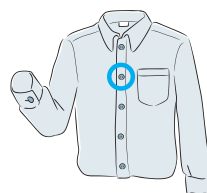
④ そで



⑤ そでぐち



⑥ ボタン



⑦ ファスナー



	ネパール語 ^こ	ウズベク語 ^こ	ベンガル語 ^こ	タガログ語 ^こ
①	रबर	kalish	রাবার	rubber
②	डोरी	ip	দড়ি	tali
③	कलर	yoqa	জামার কলার	kuwelyo
④	बाहुला	yeng	হাতা	manggas
⑤	बाहुलाको हात छिराउने ठाउँ	manjet; yengning oxiri	কাফ	dulo ng manggas
⑥	टाँक	tugmacha	বোতাম	butones
⑦	फसर	qadagich	জিপার	zipper

① いふく ちゃくだつ かいご
衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

エレンさん： ^{たかはし}高橋さん、^き着がえを しましょうか。

^{たかはし}高橋さん： うん。おねがい。

エレンさん： では、^{あた}新しい ^{ふく}服を ^き着ましょうね。

^{ひだり}左 ^とそでを ^{とお}通しますね。

^{じぶん}ご自分で ^{みぎ}右そでを ^{とお}通して いただけますか。

^{たかはし}高橋さん： ありがとう。

エレンさん： ^{きごころ}着心地は いかがですか。

^{たかはし}高橋さん： ああ。いいわ。

エレンさん： よかったですね。おに^あ合いですよ。



नेपाल^こ語

1. लुगा लगाउने र फुक्ले नर्सिङ केयर गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

एलेन: ताकाहासी-सान, लुगा फेर्ने होइन?
 ताकाहासी: अ। सहयोग गरिदेऊ न।

 एलेन: ल त, नयाँ लुगा लगाउने है। बायाँ बाहुलामा हात छिराउँछु है। दायाँको बाहुलामा आफै हात छिराउनुहोस् न है।
 ताकाहासी: धन्यवाद।
 एलेन: नयाँ लुगा लगाएपछि कस्तो लागेको छ?
 ताकाहासी: अ, राम्रो लागेको छ।
 एलेन: राम्रो भयो। तपाईंलाई यो लुगा सुहाएको छ।

ウズベク^こ語

1. Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishini (mijoz xonasida)

Ellen: Takahashi xonim, kiyimingizni almashtirishda yordamlashsam bo'ladimi?
 Takahashi: Ha, iltimos.

 Ellen: Mayli. Yangi kiyim kiyimoqchisiz. Chap qo'lingizni yengingizga kirgizishga yordam beraman. O'ng qo'lingizni yengingizga o'zingiz kirgiza olasizmi?
 Takahashi: Rahmat.
 Ellen: izga yoqdimi?
 Takahashi: O, ajoyib.
 Ellen: Yaxshi. Kiyim sizga yarashdi.

ベンガル^こ語

1. পোশাক-পরিচ্ছদ পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার প্রদান করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

এলেন সান: তাকাহাশি সান, জামাকাপড় পরিবর্তন করব কি?
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ। দয়া করে।

 এলেন সান: তাহলে নতুন জামাকাপড় পরা যাক। বাম হাতের মধ্যে দিয়ে হাত ঢুকাবে। দয়া করে নিজে ডান হাতের মধ্যে দিয়ে হাত ঢুকাবেন কি?
 তাকাহাশি সান: ধন্যবাদ।
 এলেন সান: এটা পরতে কি আরামদায়ক?
 তাকাহাশি সান: হ্যাঁ। ঠিক আছে।
 এলেন সান: বেশ ভালো। আপনাকে মানিয়েছে।

タガログ^こ語

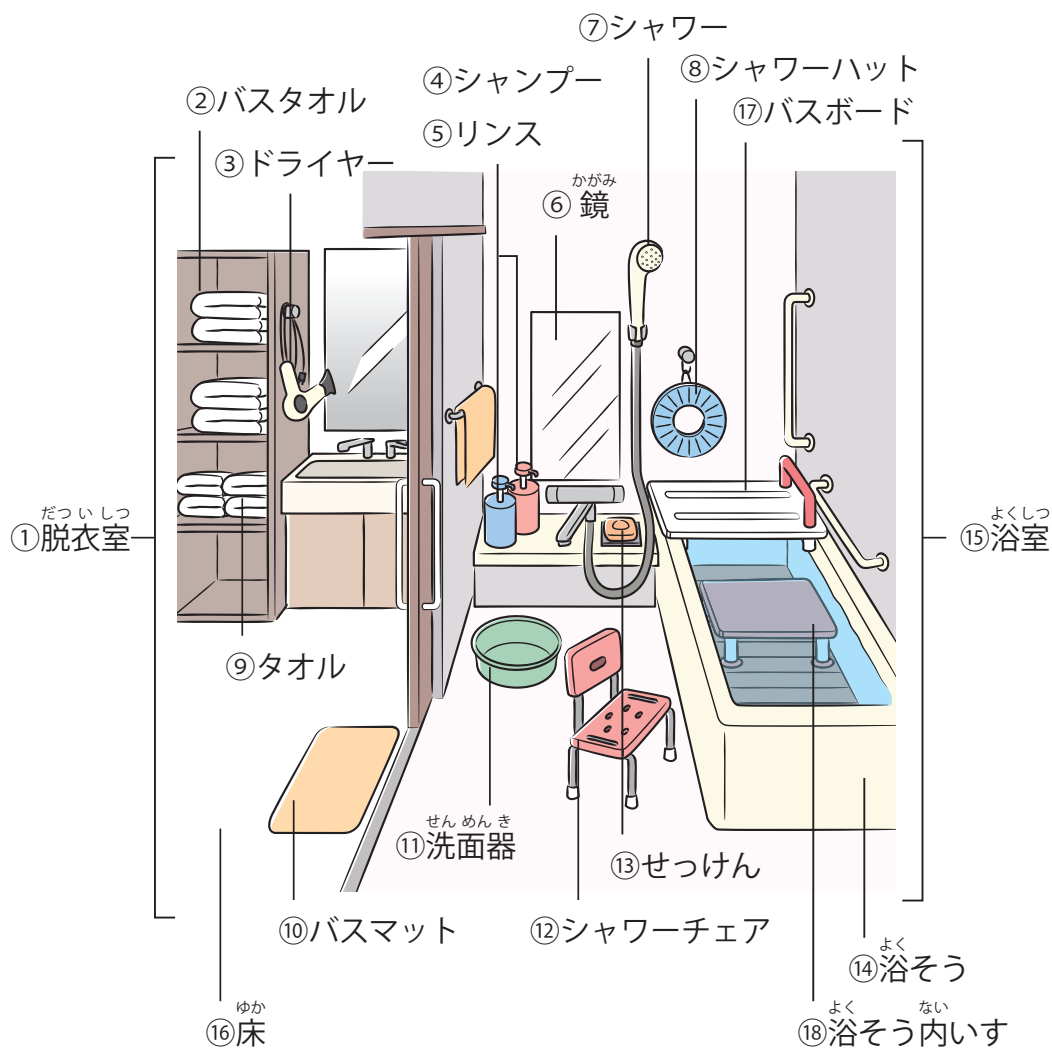
1. Magbibigay ng nursing care para sa pagsusuo at paghuhubad ng damit (sa silid ng user)

Ellen: Takahashi-san, magbihis na po tayo.
 Takahashi: Sige. Pakisuyo.

 Ellen: Isuot po ninyo itong bagong damit. Ipapasok ko po ang kaliwang manggas.
 Kaya n'yo po bang isuot ang kanang manggas?
 Takahashi: Salamat.
 Ellen: Kumusta po ang pakiramdam sa suot ninyo?
 Takahashi: Ahh. Mabuti naman.
 Ellen: Mabuti po kung ganoon. Bagay po sa inyo.



にゅうよく かんけい
入浴に関係することば



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	लुगा फुकाले कोठा	kiyinish xonasi	(पोশাক খোলার রুম বা চেঞ্জিং রুম)	silid-bihisan
②	बाथ टावल	hammom sochig'i	গোসলের তোয়ালে	bath towel
③	झायर	fen	চুল শুকানোর যন্ত্র	hair dryer
④	स्यामु	shampun	শ্যাম্পু	shampoo
⑤	रिन्स	konditsioner	হেয়ার কন্ডিশনার	rinse
⑥	ऐना	ko'zgu	আয়না	salamín
⑦	सावर	dush	শাওয়ার	shower
⑧	सावर ह्याट	dush uchun qalpoqcha	শাওয়ার কাপ	shower cap
⑨	टावल	sochiq	তোয়ালে	tuwalya
⑩	बाथरुमको म्याट	hammom to'shagi	গোসলের মাদুর	bath mat
⑪	हातमुख धुने बाटा	tog'ora	বেসিন	wash basin
⑫	सावर चियर	dush uchun kursi	শাওয়ার চেয়ার	shower chair
⑬	साबुन	sovun	সাবান	sabon
⑭	बाथटब	vanna	বাথ টাব	bathtub
⑮	बाथरुम	hammom	বাথরুম	banyo
⑯	भुईँ	Pol	মেঝে	sahig
⑰	बाथबोर्ड	Hammom taxtasi	বাস বোর্ড	bath board
⑱	बाथरुम भित्रको मेच	Vanna uchun kursi	বাথটাবের মধ্যে ব্যবহারের চেয়ার	upuan sa bathtub



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	दाँत माझे ब्रस	tish cho'tkasi	টুথব্রাশ	sipilyo
②	मन्जन	tish pastasi	টুথ পেস্ট	toothpaste
③	दाही काटने सेभर	ustara	শেভার	pang-ahit
④	स्किन लोसन	teri uchun losyon	লোশন	skin lotion
⑤	इयर क्लिनर	quloq tozalagich	ইয়ারপিক	ear pick
⑥	नेलकटर	tirnoq olgich	নখ কাটার যন্ত্র	nail cutter
⑦	क्रिम	krem	ক্রিম	cream
⑧	ब्रस	cho'tka	ব্রাশ	hair brush
⑨	काँइयो	taroq	চিরুনি	suklay
⑩	कृत्रिम दाँत (नक्कली दाँत)	soxta tishlar (protezzlar)	নকল দাঁতের প্রাচি (নকল দাঁত)	pustiso (artipisyal na ngipin)

① 髪を あらう (浴室で)

アルさん：からだと 髪と どちらを 先に あらいますか。

小林さん：髪から あらおうかな。

アルさん：では、髪を あらいますね。おゆを かけますね。
あつく ありませんか。

小林さん：うん。大丈夫。

アルさん：シャンプーを つけますね。
ご自分で あらえますか。

小林さん：うん。

アルさん：シャンプーを ながしますね。
耳を おさえて ください。

小林さん：うん。

アルさん：おゆを かけますね。
はい。終わりましたよ。



ネパール語

1. टाउको नुहाइदिने (बाथरूममा)

आरु: पहिले शरीर नुहाउनुहुन्छ कि टाउको नुहाउनुहुन्छ?
कोबायासी: पहिले टाउको नुहाउनु पर्ला।
आरु: अब टाउको नुहाउने हाइ त। तातो पानी हाल्छु।
 धेरै तातो त छैन है?
कोबायासी: अ ठिक छ।
आरु: स्याम्पु लगाउँछु है। आफै कपाल धुनुहुन्छ?
कोबायासी: अ
आरु: स्याम्पु पखाल्छु है। कान छोप्नुहोस्।
कोबायासी: अ
आरु: तातो पानी हाल्छु है।
 ल, सिद्धियो।

ウズベク語

1. Soch yuvishda ko'maklashish (hammomda)

Al: Avval nimani yuvmoqchisiz: badaningiznini yoki sochingiznini?
Kobayashi: Menimcha, sochimni..
Al: Mayli. Sochingizni yuvib qo'yaman. Boshingizdan iliq suv quyaman.
 Suvning harorati juda issiq emasmi?
Kobayashi: Yo'q. Ma'qul.
Al: Endi sochingizni shampunlashimga ijozat bering. Barmoqlaringiz bilan boshingizni uqalay olasizmi?
Kobayashi: Ha.
Al: Endi sochingizdagi shampunni yuvib tashlayman. Quloqlaringizni qo'lingiz bilan berkitib turing.
Kobayashi: Mayli.
Al: Endi iliq suv quyaman.
 Ana, bo'ldi.

ベンガル語

1. চুল ধোয়া (বাথরুম)

আল সান: শরীর নাকি চুল কোনটি আগে ধুবেন?
কোবায়শি সান: আমি ভাবছি চুল থেকে ধোয়া শুরু করবো কিনা।
আল সান: তাহলে, চুল থেকে ধোয়া শুরু করবো।
 গরম নয় কি?
কোবায়শি সান: হ্যাঁ। ঠিক আছে।
আল সান: শ্যাম্পু লাগাব। নিজে ধুতে পারবেন কি?
কোবায়শি সান: হ্যাঁ।
আল সান: শ্যাম্পু ধুয়ে ফেলব। দয়া করে কান চেপে ধরুন।
কোবায়শি সান: হ্যাঁ।
আল সান: গরম পানি ছিটিয়ে দেব।
 হ্যাঁ। শেষ হয়েছে।

タガログ語

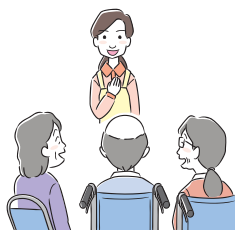
1. Maghuhugas ng buhok (sa banyo)

Al: Alin po ang uunahin nating hugasan, katawan o buhok?
Kobayashi: Iyong buhok muna ang gusto kong hugasan.
Al: Sige, huhugasan ko na po ang buhok ninyo.
 Ibubuhos ko po ang mainit na tubig. Hindi po ba mainit?
Kobayashi: Hindi naman. Ayos lang.
Al: Ilalagay ko po ang shampoo. Kaya n'yo po bang i-massage ang ulo ninyo?
Kobayashi: Oo.
Al: Babanlawan ko na po ang shampoo. Pakitakpan po ang mga tainga ninyo.
Kobayashi: Sige.
Al: Ibubuhos ko po ang mainit na tubig. Hayan. Tapos na po.



1 コミュニケーションで活用することば

じ こ しょうかい
① 自己紹介



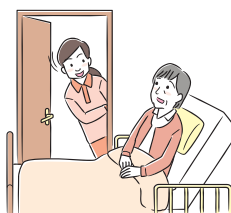
き しょう
② 起床



しゅうしん
③ 就寝



ほうもん
④ 訪問



めんかい
⑤ 面会

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	आफ्नो परिचय	O'zini tanishtirish	আমি পরিচিতি	pagpapakilala sa sarili
②	उठ्ने	uyqudan turish	ঘুম থেকে উঠা	paggising
③	निदाउनको लागि ओछ्यानमा सुत्ने	uyquga yotish	ঘুমাতে যাওয়া	pagtulog
④	भेट्न आउने	Tashrif (patronaj)	বাড়িতে যাওয়া	pagbisita
⑤	भेटघाट	Tashrif buyurish	ভিজিট করা	pagbisita; pakikipagkita

2

かいご ばめん おう こえ 介護の場面に応じた声かけ（あいさつ）

① あさ 朝の あいさつ （利用者さんの 部屋）

ワンさん：野村さん、おはよう ございます。

野村さん：おはよう。

ワンさん：介護 職員の ワンです。
よろしく おねがいします。

野村さん：よろしく。



ネパール語
1. बिहानको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा) वान: नोमुरा-सान, शुभ प्रभात। नोमुरा: शुभ प्रभात। वान: म नर्सिङ केयर स्टाफ, वान हूँ। नमस्कार। नोमुरा: नमस्ते।
ウズベク語
1. Ertalabki salomlashish (mijoz xonasida) Wang: Hayrli tong, Nomura-san. Nomura: Xayrli tong. Wang: Mening ismim Wang. Men parvarishlovchi xodimman Ahvollaringiz qalay? Nomura: Tanishganimdan hursandman.
ベンガル語
1. সকালের অভিবাদন (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর) ওয়ান সান: শুভ সকাল, নোমুরা সান। নোমুরা সান: শুভ সকাল। ওয়ান সান: আমি নার্সিং কেয়ার কলী ওয়ান। আপনাকে আগাম ধন্যবাদ। নোমুরা সান: ধন্যবাদ।
タガログ語
1. Pagbati sa umaga (sa silid ng user) Wang: Magandang umaga po, Nomura-san. Nomura: Magandang umaga. Wang: Ako po ang care worker na si Wang. Ikinagagalak ko po kayong makilala. Nomura: Ikinagagalak kitang makilala.

② ^{しごと}仕事^が ^お終わった ^{とき}時の ^{あいさつ}あいさつ (^{しよくいん}職員^の ^{へや}部屋)

ワンさん：^{すずき}鈴木さん、おつかれさまです。

^{すずき}鈴木さん：おつかれさま。

ワンさん：^{さき}お先に しつれいします。

^{すずき}鈴木さん：はい。また ^{あした}明日 よろしく おねがいします。

ワンさん：よろしく おねがいします。



ネパール語

2. काम सिद्धिएपछिको अभिवादन (स्टाफ रुम)

वानः सुजुकी-सान, ओचुकरेसामा देस।
 सुजुकीः ओचुकरेसामा।
 वानः म फर्के है।
 सुजुकीः हुन्छ। फेरी भोली पनि काम छ है।
 वानः हस्। फेरि भोली भेटौं।

ウズベク語

2. Navbatchiligingiz tugagan paytda va ketayotganingizda (xodimlar xonasida) xayrlashish:

Wang: Suzuki-san, men ketyapman.
Suzuki: Bugun yaxshi ishladingiz.
Wang: Ko'rishguncha.
Suzuki: Ha, ertaga ko'rishguncha.
Wang: Kuningiz/oqshomingiz yaxshi o'tsin.

ベンガル語

2. কাজ শেষ হওয়ার সময়ের অভিবাদন (কর্মীর ঘর)

ওয়ান সান: সুজুকি সান, কর্তার পরিশ্রমের জন্য আপনাকে ধন্যবাদ।
 সুজুকি সান: কর্তার পরিশ্রমের জন্য ধন্যবাদ।
 ওয়ান সান: আগে চলে যাওয়ার জন্য দুঃখিত।
 সুজুকি সান: ইয়া। আগামীকাল দেখা হবে, আপনাকে আগাম ধন্যবাদ।।
 সুজুকি সান: আপনাকে আগাম ধন্যবাদ।

タガログ語

2. Pagbati pagkatapos ng trabaho (sa silid ng mga kawani)

Wang: Uuwi na po ako, Suzuki-san.
Suzuki: Salamat sa tulong mo.
Wang: Mauuna na po ako.
Suzuki: Sige. Magkita uli tayo bukas.
Wang: Magkita po uli tayo bukas.

③ ^{かぞく}家族が ^{かえ}帰る ^{とき}時の ^{あいさつ}あいさつ (利用者さんの ^{りようしゃ}部屋 ^{へや})

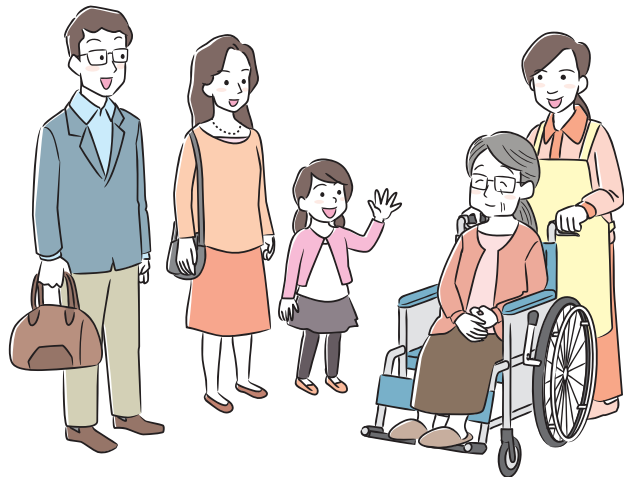
アルさん：^{たかはし}高橋さん、ゆかりちゃんに ^あ会えて よかったですね。

^{たかはし}高橋さん：うん。ゆかりちゃん、^{きょう}今日は ^あありがとう。

ゆかりちゃん：おばあちゃん、また来るね。さようなら。

^{たかはし}高橋さん：さようなら。

アルさん：ゆかりちゃん、さようなら。
また ^あ会いましょうね。



ネパール語

3. परिवार फर्कने बेलाको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: ताकाहासी-सान, युकारी-च्यानलाई भेटेर खुसी हुनुहुन्छ है।

ताकाहासी: अ। युकारी-च्यान, आज तिमी आइदियौ, धन्यवाद।

युकारी: हजुरआमा, फेरि आउँछु है। बाइबाइ।

ताकाहासी: बाइबाइ।

आरु: युकारी-च्यान, बाइबाइ। फेरि भेटौंला है।

ウズベク語

3. Mijozning oila a'zolari ketmoqda (mijoz xonasida)

Al: Takahashi-san, Yukari-chan sizni ko'rish uchun kelgani yaxshi bo'ldi.

Takahashi: Rost. Yukari-chan, bugun bu yerga kelganingiz uchun rahmat.

Yukari: Buvijon, men yana kelaman. O'zingizni ehtiyot qiling. Ko'rishguncha.

Takahashi: Ko'rishguncha.

Al: Xayr, Yukari-chan. Yana ko'rishguncha.

ベンガル語

3. পরিবার-পরিজন ফিরে আসার সময়কার অভিবাদন (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

আল সান: তাকাহাশি সান, ইউকারি চ্যানের সাথে দেখা করে ভালো লাগছে।

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ। ইউকারি-চ্যান, আজকের জন্য ধন্যবাদ।

ইউকারি-চান: দাদি, আমি আবার আসব। বিদায়।

তাকাহাশি সান: বিদায়।

আল সান: ইউকারি-চ্যান, বিদায়। আবার দেখা হবে।

タガログ語

3. Pagbati kapag uuwi na ang pamilya (sa silid ng user)

Al: Takahashi-san, mabuti po at nakita ninyo si Yukari-chan.

Takahashi: Oo nga. Yukari-chan, salamat sa araw na ito.

Yukari: Lola, babalik uli ako. Paalam.

Takahashi: Paalam.

Al: Yukari-chan, paalam. Magkita tayo muli.

④ 朝 ^{あさ} 起きた ^お 時の ^{とき} あいさつ (利用者さんの ^{りようしゃ} 部屋 ^{へや})

ワンさん：^{こばやし}小林さん、おはよう ございます。
^{あさ}朝ですよ。^お起きましょうか。

^{こばやし}小林さん：うん。おはよう。

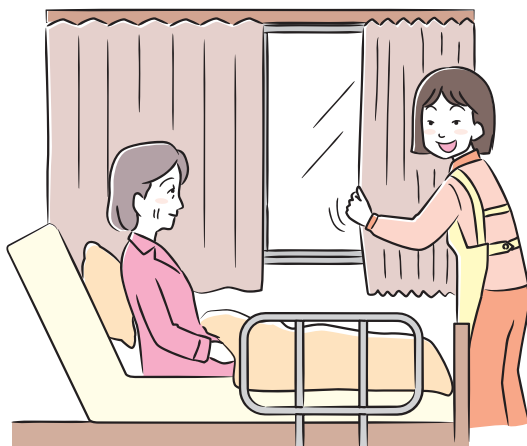
ワンさん：^{きょう}今日の ^{とう}たんの ワンです。
よろしく おねがいします。
きのうは よく ねむれましたか。

^{こばやし}小林さん：うん。よく ねむれたよ。

ワンさん：それは よかったですね。
カーテンを ^あ開けますね。^{きょう}今日は ^{てんき}いい天気ですよ。

^{こばやし}小林さん：そう。じゃあ、今日は ^{きょう}さんば ^いに行きたいな。

ワンさん：いいですね。行きましょう。



नेपाल^こ語

4. उठेपछिको अभिवादन (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वान: कोबायासी-सान, शुभ प्रभात। बिहान भयो। उठ्ने कि?

कोबायासी: अ शुभ प्रभात।

वान: म आज तपाईंको हेरचाह गर्ने, वान हुँ। नमस्कार। राती राम्रोसँग सुत्नुभयो?

कोबायासी: अ राम्रोसँग सुतेँ।

वान: त्यसोभए राम्रो भयो। पर्दा खोल्छु है। आजको मौसम एकदम राम्रो छ।

कोबायासी: हो र, त्यसोभए आज हिँड्न जान पाए हुन्थ्यो।

वान: भइहाल्छ नि। ल, हिँड्नुहोस्।

ウズベク^こ語

4. Mijoz uyqudan turishiga salomlashish (mijoz xonasida)

Wang: Hayrli tong, Kobayashi-san. Uyg'onish va yashnash vaqti keldi.

Kobayashi: Xayrli tong.

Wang: Mening ismim Wang. Men bugun sizning parvarishlovchi xizmatchingizman. Sizni ko'rganimdan hursandman. Yaxshi uxlab turdingizmi?

Kobayashi: Ha.

Wang: Ajoyib Men pardani ochmoqchiman. Bugun kun juda yaxshi.

Kobayashi: Rostdanmi? U holda sayr qilmoqchiman.

Wang: Yaxshi fikr. Ketdik.

ベンガル^こ語

4. সকালে ঘুম থেকে ওঠার সময় অভিবাদন (বাবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

ওয়ান সান: শুভ সকাল, কোবায়শি সান। সকাল হয়েছে। ঘুম থেকে উঠবেন কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ। শুভ সকাল।

ওয়ান সান: আজকের দায়িত্বে থাকা ওয়ান। আপনাকে আগাম ধন্যবাদ। গতকাল ভালভাবে ঘুমিয়েছিলেন কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ। ভালভাবে ঘুমাতো পেরেছিলাম।

ওয়ান সান: সেটি শুনে ভালো লাগলো। পর্দা খুলব। আজকে আবহাওয়া চমৎকার।

কোবায়শি সান: ঠিক তাই। তাহলে আজ হাঁটার জন্য বাইরে যেতে চাই।

ওয়ান সান: ঠিক আছে। চলুন যাই।

タガログ^こ語

4. Pagbati sa paggising sa umaga (sa silid ng user)

Wang: Magandang umaga po, Kobayashi-san. Umaga na po. Gumising na po kayo.

Kobayashi: Oo. Magandang umaga.

Wang: Ako po ang in-charge sa inyo sa araw na ito. Ikinagagalak kong paglingkuran kayo.

Nakatulog po ba kayo nang maayos kahapon?

Kobayashi: Oo. Nakatulog ako nang maayos.

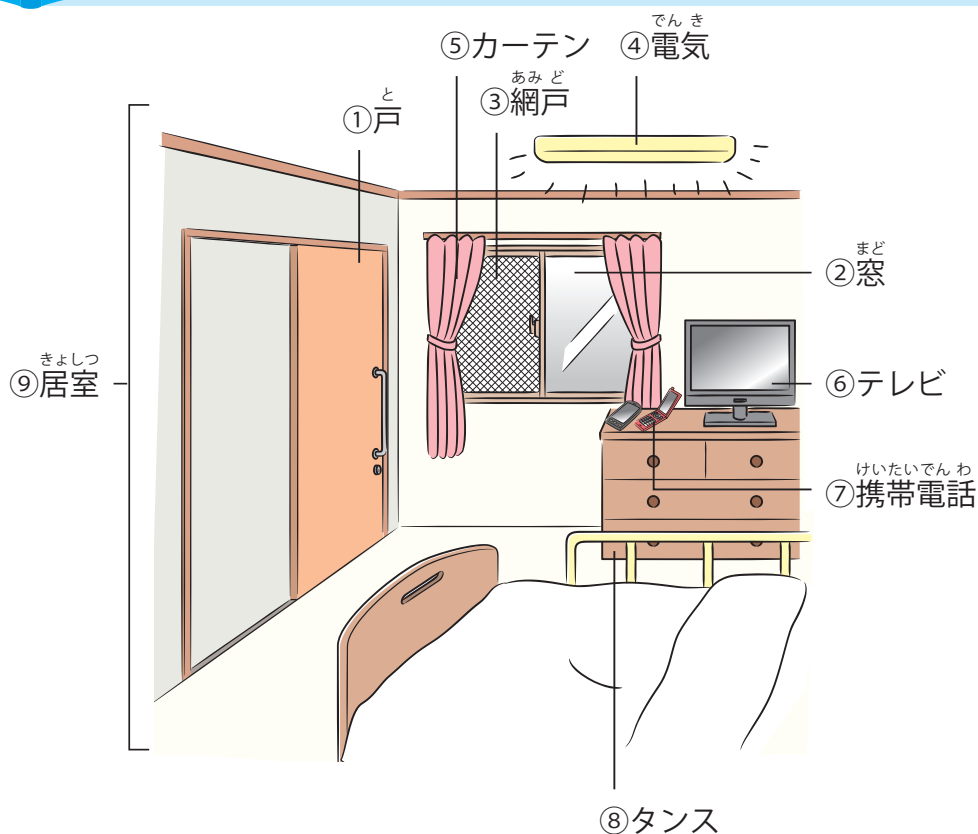
Wang: Mabuti po kung ganoon. Bubuksan ko po ang kurtina. Maganda po ang panahon ngayon.

Kobayashi: Ganoon ba? Kung ganoon, gusto kong maglakad ngayon.

Wang: Magandang ideya po iyan. Maglakad po tayong.



せいかつこうかん
生活空間



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	ढोका	eshik	দরজা	pinto
②	इयाल	deraza oynasi	জানলা	bintana
③	जाली इयाल	deraza	জানালার মশার নেট	screen door
④	बत्ती	elektr chiroq	বিদ্যুৎ	kuryente
⑤	पर्दा	parda	পর্দা	kurtina
⑥	टि.भी.	televizor	টিভি	telebisyon
⑦	मोबाइल फोन	mobil telefon	মোবাইল ফোন	cellphone
⑧	दराज	tortmali javon	আলমারি	drawer cabinet
⑨	लिभिङ रुम (साझा कोठा)	Yashash xonasi	রুম	silid

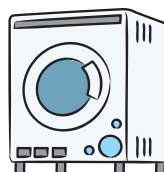
① ^{ばこ}ごみ箱



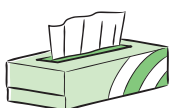
② ^{せんたく き}洗濯機



③ ^{かんそう き}乾燥機



④ ティッシュペーパー



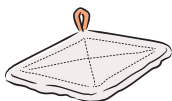
⑤ ^{せんざい}洗剤



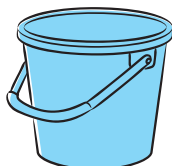
⑥ ^{すいどう}水道



⑦ ^{ぞうきん}ぞうきん



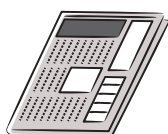
⑧ バケツ



⑨ ^ゆ湯たんぽ



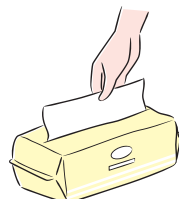
⑩ ^{しんぶん}新聞



⑪ ^{しゃしん}写真



⑫ ペーパータオル



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	फोहोर फाल्ने भाँडो	chiqindi chelagi	ডাষ্টেবিন	basurahan
②	लुगा धुने मेसिन	kir yuvish mashinasi	ওয়াশিং মেশিন	washing machine
③	लुगा सुकाउने मेसिन	quritgich	সুকাণোর মেশিন	dryer
④	टिस्तु पेपर	qog'oz salfetka	টিস্যু পেপার	tissue paper
⑤	सरफ	kir yuvish kukuni	সাবান	detergent
⑥	धारो	jo'mrak	চ্যাপের পানি	gripo
⑦	फोहोर ठाउँ पुछ्नको लागि प्रयोग गर्ने कपडा	chang latta	পরিস্কার করার ন্যাকড়া	basahan
⑧	बाल्टी	chelak	বালতি	timba
⑨	हट-वाटर-ब्याग	rezinali isitgich	পা উষ্ণ করার জন্য গরম পানির বোতল	hot water bottle
⑩	पत्रिका	gazeta	সংবাদপত্র	diyaryo
⑪	फोटो	fotosurat	ছবি	litrato
⑫	पेपर टावल	Qog'oz sochiq	পেপার টাওয়েল	paper towel

3

かぞく 家族など

ちち
① 父

つま
④ 妻

まご
⑦ 孫

あね
⑩ 姉

はは
② 母

むすこ
⑤ 息子

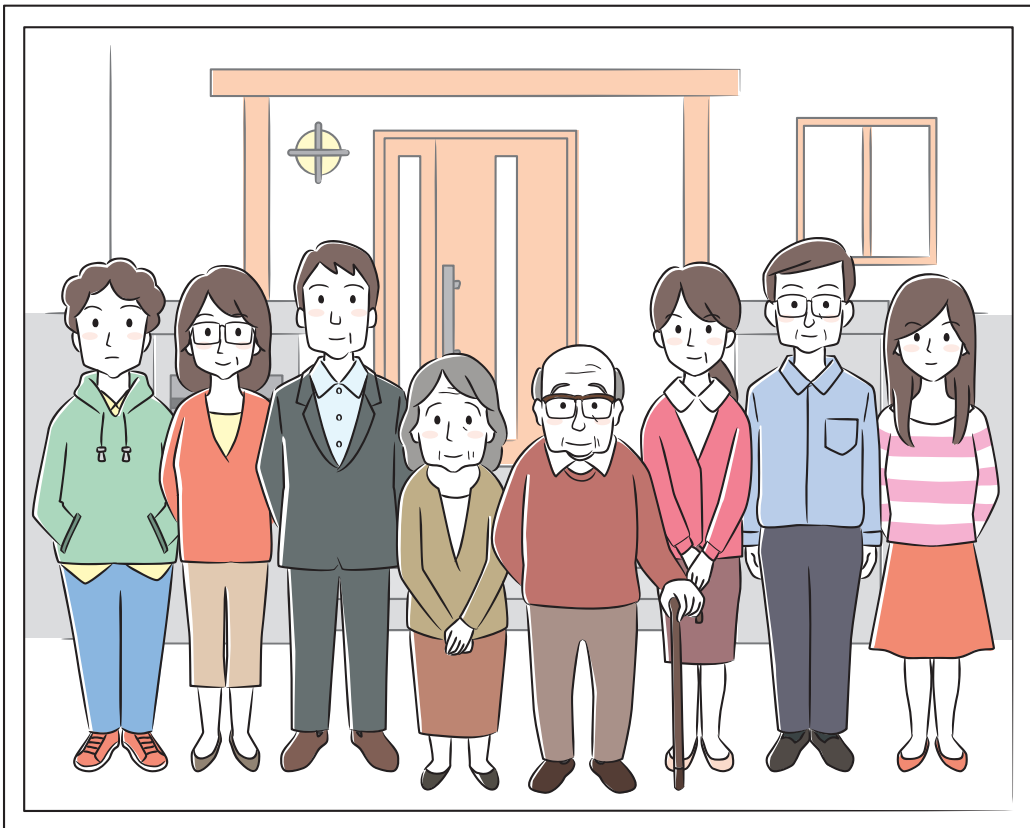
あに
⑧ 兄

いもうと
⑪ 妹

おっと
③ 夫

むすめ
⑥ 娘

おとうと
⑨ 弟



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	बुबा	ota	পিতা	ama
②	आमा	ona	মায়ী	ina
③	पति	er	স্বামী	asawang lalaki
④	पत्नी	xotin	স্ত্রী	asawang babae
⑤	छोरा	o'g'il	পুত্র	anak na lalaki
⑥	छोरी	qiz	কন্যা	anak na babae
⑦	नाति/नातिनी	nabira	নাতি	apo
⑧	दाइ	aka	বড় ভাই	kuya
⑨	भाइ	uka	ছোট ভাই	nakababatang kapatid na lalaki
⑩	बहिनी	opa	বড় বোন	ate
⑪	दिदी	singil	ছোট বোন	nakababatang kapatid na babae

4

しごと 仕事でかかわる関係者

いし
①医師



かんごし
②看護師



かいごふくしし
③介護福祉士



かいごしよくいん
④介護職員



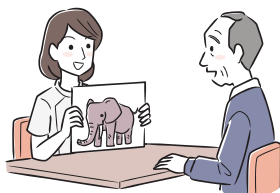
りがくりょうほうし
⑤理学療法士 (PT)



さぎょうりょうほうし
⑥作業療法士 (OT)



げんごちょうかくし
⑦言語聴覚士 (ST)



⑧ケアマネジャー
かいごしえんせんもんいん
(介護支援専門員)



えいようし
⑨栄養士



そうだんいん
⑩相談員



りようしや
⑪利用者



かんじや
⑫患者



ちょうりし
⑬調理師



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	চিকিৎসক	shifokor	চিকিৎসক	doktor
②	নर्स	hamshira	নার্স	nars
③	সার্টিফাইড কেয়ার वर्कर	litsenziyaga ega parvarishlovchi xodim	নার্সিং কেয়ার ওয়ার্কার	certified care worker
④	नर्सिड केयर स्टाफ	parvarishlovchi xodim	নার্সিং কেয়ার কর্মী	care worker
⑤	फिजियो थेरापिस्ट (PT)	fizioterapevt	ফিজিওথেরাপিস্ট (PT)	physical therapist (PT)
⑥	अकुपेसल थेरापिस्ट (OT)	ergoterapevt	ওয়ার্ক থেরাপিস্ট (OT)	occupational therapist (OT)
⑦	स्पिक-ल्याङ्ग्वेज-हियरिङ थेरापिस्ट (ST)	logoped (L)	স্পিচ থেরাপিস্ট (ST)	speech-language-hearing therapist (ST)
⑧	केयर म्यानेजर (नर्सिड केयर सहायता विशेषज्ञ)	parvarish bo'yicha ish yurituvchi	কেয়ার ম্যানেজার (নার্সিং কেয়ারের সহায়তা সম্পর্কিত বিশেষজ্ঞ)	care manager (nursing care support specialist)
⑨	पोषण विशेषज्ञ	diyetolog	প্রথাবিদ্যা বিশারদ	dietitian
⑩	परामर्श स्टाफ	hayotiy maslahat bo'yicha ijtimoiy xizmatchi	কাউন্সেলর	tagapayo
⑪	प्रयोगकर्ता	mijoz	ব্যবহারকারী ব্যক্তি	user
⑫	बिरामी	bemor	রোগী	pasyente
⑬	कुक	Oshpaz	রন্ধুনি	tagaluto

① そうじを する (利用者さんの 部屋)

ワンさん：しつれいします。

こ ばやし
小林さん、そうじをして よろしいですか。

こ ばやし
小林さん：うん。おねがいします。

ワンさん：まどを あ 開けて よろしいですか。

こ ばやし
小林さん：うん。

ワンさん：ゴミを すてて よろしいですか。

こ ばやし
小林さん：うん。おねがい。

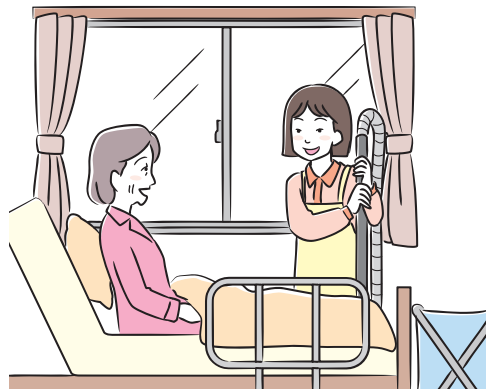
ワンさん：はい。

テーブルを ふきますね。

ワンさん：そうじが お 終わりましたよ。

こ ばやし
小林さん：ありがとう。

ワンさん：では、しつれいします。



ネパール語

1. सरसफाइ गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वान: भित्र आउँछु है। कोबायासी-सान, सफा गरेपनि हुन्छ?

कोबायासी: अ गरिदेऊ न।

वान: झ्याल खोलेपनि हुन्छ?

कोबायासी: अ

वान: फोहोर फालेपनि हुन्छ?

कोबायासी: अ सहयोग गरिदेऊ न।

वान: हस्। टेबुल पुछ्छु है।

वान: कोबायासी-सान, सरसफाइ सिद्धियो।

कोबायासी: धन्यवाद।

वान: हस् त, म गाउँ है।

ウズベク語

1. Xonani tozalash (mijoz xonasida)

Wang: Kechirasiz, Kobayashi-san, xonangizni hozir tozalasam maylimi?

Kobayashi: Ha, iltimos.

Wang: Oynani ochsam bo'ladimi?

Kobayashi: Ha, bimalol.

Wang: Chiqindilarni tashlab yuborsam bo'ladimi?

Kobayashi: Albatta. Shunday qiling.

Wang: Endi esa stolni tozalayman, I'll clean the table.

Wang: Xonangizni tozalab bo'ldim.

Kobayashi: Rahmat.

Wang: Ko'rishguncha.

ベンガル語

1. পরিষ্কার করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

ওয়ান সান: মাফ করবেন। কোবায়শি সান, পরিষ্কার করবো কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ। দয়া করে।

ওয়ান সান: জানালা খুলব কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ।

ওয়ান সান: আবর্জনা ফেলে দেব কি?

কোবায়শি সান: হ্যাঁ। দয়া করে।

ওয়ান সান: হ্যাঁ। টেবিল মুছে দেব।

ওয়ান সান: পরিষ্কার করা শেষ হয়েছে।

কোবায়শি সান: ধন্যবাদ।

ওয়ান সান: তাহলে, মাফ করবেন।

タガログ語

3. Maglilinis (sa silid ng user)

Wang: Paumanhin po. Kobayashi-san, puwede po bang maglilinis?

Kobayashi: Oo. Pakisuyo.

Wang: Puwede po bang buksan ang bintana?

Kobayashi: Oo.

Wang: Puwede po bang itapon ang basura?

Kobayashi: Oo. Pakisuyo.

Wang: Sige po. Pupunasan ko po ang mesa.

Wang: Natapos na po ang paglilinis.

Kobayashi: Salamat.

Wang: Sige po, aalis na po ako.

II

じっしゅうじっししゃ 実習実施者での にほんごがくしゅうがくしゅう 日本語学習で学習する ごいこえひょうげん 語彙・声かけ表現

II. प्रशिक्षार्थीहरूले जापानी भाषा अध्ययनको क्रममा सिक्रे शब्द र भन्ने वाक्यांशहरू (सम्पूर्ण १३ पाठ)

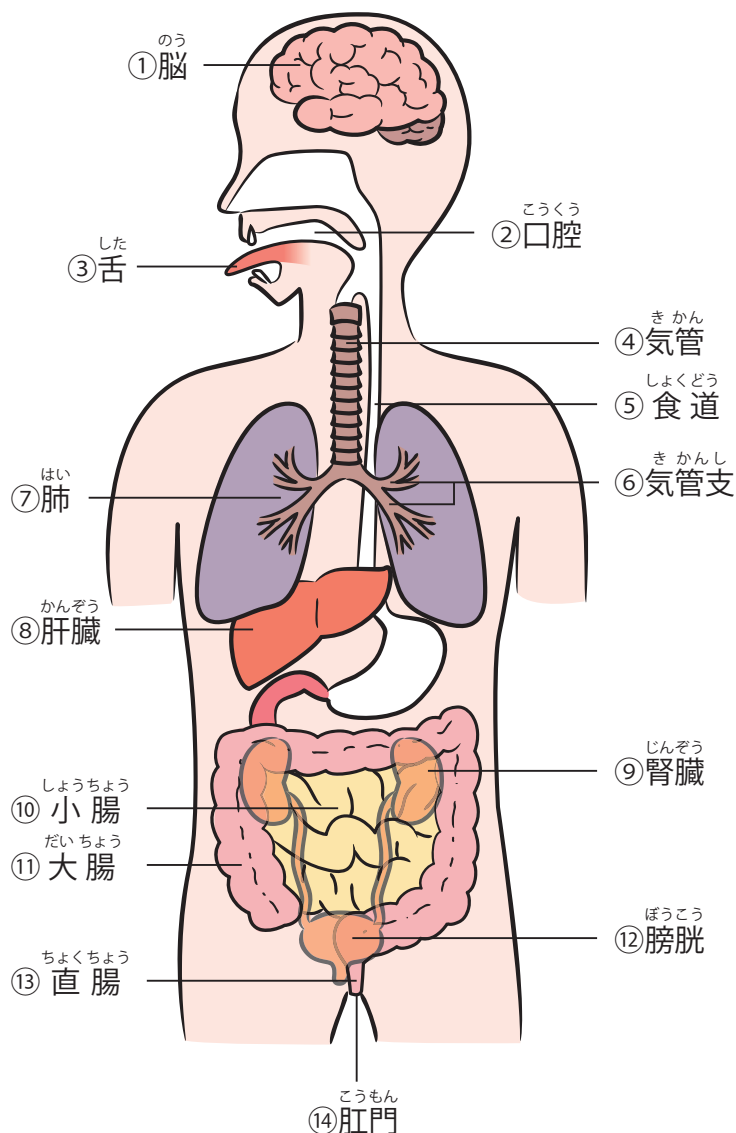
II. Ta'lim beruvchi tashkilotda yapon tilini o'zlashtirishda murojaat qilishni o'rganish uchun lug'at va iboralar (barcha 13 ta bo'lim uchun)

II. कर्मकालीन अनुशीलनकारीर जापानि भाषार सिक्काय शेषा शब्दभांडार / कर्णेर अब्जिवाक्ति (सार्ठि 13ठि पार्ठ)

II. Mga Bokabularyo at Pahayag sa Pakikipag-usap na Dapat Matutunan sa Pag-aaral ng Wikang Hapon sa Organisasyong Nagpapatupad ng Teknikal na Pagsasanay (13 aralin sa kabuuan)



からだの中



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	मस्तिष्क	miya	যষ্টিষ্ক	utak
②	मुखगुहा	Og'iz bo'shlig'i	মুখ গহ্বর	oral cavity
③	जिब्रो	Til	জিহ্বা	dila
④	श्वास नली	traxeya	শ্বাসনালী	trachea
⑤	खाना नली	qizilo'ngach	খাদনালী	esophagus
⑥	उपश्वास नली	bronxlar	ব্রঙ্কাস	bronchi
⑦	फोक्सो	o'pka	ফুসফুস	baga
⑧	कलेजो	jigar	যকৃত	atay
⑨	मृगौला	buyrak	কিডনি	bato
⑩	सानो आन्द्रा	ingichka ichak	ক্ষুদ্রান্ত্র	maliit na bituka
⑪	ठूलो आन्द्रा	yo'g'on ichak	বৃহদন্ত্র	malaking bituka
⑫	पिसाब थैली	qovuq	মূত্রাশয়	pantog
⑬	मलाशय	to'g'ri ichak	মলনালী	rectum
⑭	मलद्वार	chiqaruv teshigi	মলদ্বার	anus

2

たいちょうかくにん しよう 体調確認などで使用することば①

①吐き気 は け

②痰 たん

③熱 ねつ

④咳 せき

⑤痛み いた

⑥かゆみ

⑦体温 たいおん

⑧脈拍 みやくはく

⑨呼吸 こきゅう

⑩測定 そくてい

⑪体調 たいちょう

⑫表情 ひょうじょう

⑬意識 いしき

⑭血圧 けつあつ

3

たいちょうかくにん しよう 体調確認などで使用することば②

①下痢 げり

②便秘 べんぴ

③失禁 しっきん

④やけど

⑤骨折 こつせつ

⑥転倒 てんとう

⑦転落 てんらく

⑧褥瘡 (床ずれ) じょくそう ところ

⑨誤嚥 ごえん

⑩頻尿 ひんによう

⑪脱水 だっすい

⑫貧血 ひんけつ

⑬おう吐 と

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	वाकवाक	ko'ngil aynishi	বসি বসি ডাব	pakiramdam na nasusuka
②	खकार	balg'am	প্লেমা	plema
③	ज्वरो	isitma	জ্বর	lagnat
④	खोकी	yo'tal	কাশি	ubo
⑤	दुखाइ	og'riq	বাথা	pananakit
⑥	चिलाउने	qichish	চুলকানি	pangangati
⑦	शरीरको तापक्रम	tana harorati	শরীরের তাপমাত্রা	temperatura ng katawan
⑧	पल्स	puls	নাড়ির স্পন্দন (পালস)	pulso
⑨	सास	nafas olish	শ্বাসপ্রশ্বাস	paghinga
⑩	नाप्रे	puls/haroratni o'lchash	পরিমাপ করা	pagsukat
⑪	स्वास्थ्य स्थिति	jismoniy holat	শরীরের অবস্থা	pisikal na kondisyon
⑫	अनुहारको भाव	yuz ifodalari	চেহারার অভিব্যক্তি	ekspresyon ng mukha
⑬	होस	Ong	চেতনা	kamalayan
⑭	रक्तचाप	Qon bosimi	রক্তচাপ	presyon ng dugo

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	पखाला	ich ketishi (diareya)	ডায়েরিয়া	pagtatae
②	कब्जियत	qabziyat	কোষ্ঠকাঠিন্য	constipation
③	पिसाब चुहिनु	peshob tuta olmaslik	প্রস্রাবে অসংযম	incontinence
④	पोलेको	kuyish	পোড়া	paso
⑤	हड्डी फ्र्याक्चर	suyak sinishi; sinish	হাড় ভাঙা (ফ্র্যাকচার)	bali sa buto
⑥	लङ्गे	yiqlish	পড়ে যাওয়া	pagkatumba
⑦	खसू	yiqlib tushish	পতন	pagkahulog
⑧	बेडसोर (लामो समय एकै ठाउँमा बसेकोले भएको घाउ)	yotoq yara	প্রেসার আলসার (শয্যাশ্রুত)	pressure ulcer (bedsore)
⑨	खानेकुरा र पियपदार्थ श्वासनलीमा पसु (श्वासनलीमा छिनु)	aspiratsiya; bexosdan yutib yuborish	আকস্মিকভাবে গিলে ফেলা	maling paglunok; aspiration
⑩	छिनछिनमा पिसाब आइरहने	pollakiuria	ঘন ঘন প্রস্রাব করা	madalas na pag-ihi; pollakiuria
⑪	पानीको कमी	Suvsizlanish	পানিশূন্যতা	dehydration
⑫	रक्तअल्पता	Anemiya (kamqonlik)	রক্তাল্পতা	anemia
⑬	बान्ता	Qusish	বসি	pagsusuka

4

かいご ばめん おう こえ たいおんそくてい 介護の場面に応じた声かけ (体温測定)

① たいおん はか 測る (利用者さんの へや 部屋)

アルさん：しつれいします。

のむら
野村さん：はい。

アルさん：のむら さん、いま よろしいですか。

のむら
野村さん：うん。だいじょうぶ 大丈夫だよ。

アルさん：これから たいおん 体温を はか 測りますが、
よろしいですか。

のむら
野村さん：うん。おねがい。

アルさん：お 終わりましたよ。36度5分です。
きぶん 気分は いかがですか。

のむら
野村さん：だいじょうぶ 大丈夫だよ。

アルさん：そうですか。よかったです。



ネパール語

1. शरीरको तापक्रम नाप्रे (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: भित्र आउँछु है।

नोमुरा: आउनुहोस्।

आरु: नोमुरा-सान, अहिले समय छ?

नोमुरा: अ, छ।

आरु: तपाईंको शरीरको तापक्रम नापेपनि हुन्छ?

नोमुरा: अ, सहयोग गरिदेऊ न।

आरु: सिद्धियो। ३६.५ डिग्री सेल्सियस छ। तपाईंलाई अहिले कस्तो छ?

नोमुरा: ठीक छ।

आरु: हो, राम्रो भयो।

ウズベク語

1. Haroratni o'Ichash (mijoz xonasida)

Al: Salom, Nomura-san.

Nomura: Salom.

Al: Sizni bezovta qilmayapman deb o'ylayman, Nomura-san.

Nomura: Yo'q, bezovta qilmayapsiz.

Al: Haroratingizni o'Ichab ko'rsam bo'ladimi hozir?

Nomura: Ha, iltimos.

Al: Mayli. U yerda. Haroratingiz 36,5 daraja. O'zingizni qanday his qilyapsiz?

Nomura: Yaxshiman.

Al: Ajoyib Buni eshitganimdan hursandman.

ベंगガル語

1. শরীরের তাপমাত্রা পরিমাপ করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

আল সান: সারু করবেন।

নোমুরা সান: হ্যাঁ।

আল সান: নোমুরা সান, এখন ঠিক আছে কি?

নোমুরা সান: হ্যাঁ। ঠিক আছে।

আল সান: এখন শরীরের তাপমাত্রা পরিমাপ করতে যাচ্ছি, ঠিক আছে?

নোমুরা সান: হ্যাঁ। দয়া করে।

আল সান: বুঝেছি। 36.5 ডিগ্রি। আপনি কেমন বোধ করছেন?

নোমুরা সান: ঠিক আছে।

আল সান: তাই নাকি? শুনে ভালো লাগলো।

タガログ語

1. Susukatin ang temperatura ng katawan (sa silid ng user)

Al: Paumanhin po.

Nomura: Ano iyon?

Al: Nomura-san, may oras po ba kayo ngayon?

Nomura: Oo. Ayos lang.

Al: Puwede ko po bang sukatin ang temperatura ng katawan ninyo?

Nomura: Oo. Pakisuyo.

Al: Natapos na po. 36.5°C po. Kumusta po ang pakiramdam ninyo?

Nomura: Ayos lang.

Al: Ganoon po ba? Mabuti po kung ganoon.

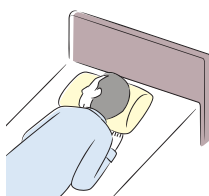


たい い へんかん
体位変換

①あおむけ (ぎょうがい 仰臥位)



②うつぶせ (ふくがい 腹臥位)

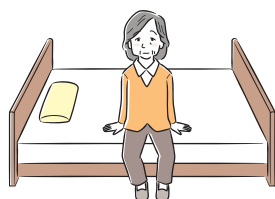


③横向き (よこむき そくがい 側臥位)

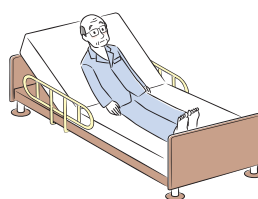


④座位 (ざい 座位)

⑤端座位 (たんざい 端座位)



⑥半座位 (はんざい 半座位)



⑦体位 (たいい 体位)

⑧重心 (じゅうしん 重心)

⑨立位 (りつい 立位)

⑩患側 (かんそく 患側)

⑪健側 (けんそく 健側)

⑫麻痺 (まひ 麻痺)

⑬移乗 (いじょう 移乗)

⑭姿勢 (しせい 姿勢)

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	टाउको माथि फर्काएर सुतेको पोजिसन	bel bilan yotish	পিঠের উপর শুয়ে থাকা (চিং হয়ে শোয়া)	posisyong nakahiga nang patihaya
②	टाउको तल फर्काएर पेटमा सुतेको पोजिसन	qorin bilan yotish	অধোমুখে শুয়া (পেটের উপর শোয়া)	posisyong nakahiga nang padapa
③	कोल्टे परेर सुतेको पोजिसन	Yonboshlab yotish	প্রান্তের দিকে (পাশে শোয়া)	posisyong nakahiga nang patagilid
④	बसेको पोजिसन	o'tirish holatlari	বসার অবস্থান	nakaupong posisyon
⑤	खुट्टा भुईँमा राखेर बेडमा बसेको पोजिसन	insonning yotoq chetida oyoqlarini osiltirgan holda o'tirish holati	বিছানার প্রান্তে বসা	posisyong nakaupo sa gilid ng kama
⑥	फोलर पोजिसन	yarim o'tirish holati	ফাউলারের অবস্থান	posisyong kalahating nakaupo
⑦	सिधा उभिएको पोजिसन	holat	শরীরের অবস্থান	posisyon ng katawan
⑧	गुरुत्व केन्द्र	tortishish kuchi markazi	অভিকর্ষের কেন্দ্র	center of gravity
⑨	सिधा उभिने	tik turish holati	দাঁড়ানো অবস্থান	nakatayong posisyon
⑩	रोग भएको भाग	shikastlangan tomon	অসুস্থ দিক	apektadong panig
⑪	स्वस्थ भाग	sog'lom tomon	সুস্থ দিক	di-apektadong panig
⑫	पक्षाघात	falajlik	প্রক্ষাঘাত	paralysis
⑬	बेडबाट व्हीलचेयर वा व्हीलचेयरबाट बेडमा सार्ने/ सार्ने	Ko'chish	স্থানান্তর	paglipat ng posisyon
⑭	शरीरको पोजिसन (शरीरको अवस्था)	Gavda holati	দেহ ভঙ্গি	postura

① からだの 向きを かえる （利用者さんの 部屋）

ワンさん：野村さん、おやすみの ところ すみません。
からだの 向きを かえましょうか。

野村さん：ああ。おねがい。

ワンさん：まくらを 少し 動かしますね。
手を くめますか。

野村さん：うん。

ワンさん：膝を まげますね。
ゆっくり こちらがわを 向きましょうね。

野村さん：うん。

ワンさん：くるしく ありませんか。

野村さん：大丈夫。

ワンさん：では、ゆっくり おやすみ くださいね。



ネパール語

1. शरीरको दिशा फेर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

वान: नोमुरा-सान, आराम गरिरहेको बेला, माफ गर्नुहोस्। शरीरको दिशा फेर्ने कि?
नोमुरा: अ, सहयोग गरिदैन।
वान: तक्रिया अलिकति सार्छु है। हात बाँध्नुहोस् है।
नोमुरा: अ,
वान: पुँडा दोबाई है। बिस्तारै यतापट्टि फर्कनुहोस्।
नोमुरा: अ,
वान: अट्टयारो भएको छ?
नोमुरा: ठीक छ।
वान: हस् त, आराम गर्नुहोस्।

ウズベク語

1. Mijoz tanasini burish va gavda holatini o'zgartirish (mijoz xonasida)

Wang: Nomura-san, bezovta qilayotganim uchun uzr, gavdangiz holatini o'zgartirishda yordamlashishimga nima deysiz?
Nomura: O, iltimos, shunday qiling.
Wang: Yostig'ingizni biroz siljitaman. Qo'llaringizni chalkashtira olasizmi?
Nomura: Ha, arta olaman.
Wang: Tizzalaringizni tortib qo'yaman. Endi esa asta-sekin yonboshlab, bu tomonga qarab oling.
Nomura: Mayli.
Wang: Qalay bo'ldi? Og'riq yo'qmi?
Nomura: Yaxshiman. Rahmat.
Wang: Mayli. Yaxshi uxlab turing.

ベングアル語

1. শরীরের দিক পরিবর্তন করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

ওয়ান সান: নোমুরা সান, বিশ্রাম নেয়ার সময় দুঃখিত। শরীরের দিক পরিবর্তন করব কি?
নোমুরা সান: হ্যাঁ। দয়া করে।
ওয়ান সান: বালিশটা একটু সরাবো। হাত পরস্পর জড়িয়ে ধরবেন কি?
নোমুরা সান: হ্যাঁ।
ওয়ান সান: হাঁটু একটু বাঁকা করব। ধীরে ধীরে এই অভিমুখী হোন।
নোমুরা সান: হ্যাঁ।
ওয়ান সান: কষ্ট হচ্ছে নয় কি?
নোমুরা সান: ঠিক আছে।
ওয়ান সান: তাহলে, ভালোভাবে বিশ্রাম নিন।

タガログ語

1. Ibabaling sa kabilang direksyon ang katawan (sa silid ng user)

Wang: Nomura-san, pasensya na po sa abala sa oras ng inyong pahinga.
 Puwede po ba nating ibaling sa kabilang direksyon ang katawan ninyo?
Nomura: Sige. Pakisuyo.
Wang: Igagalaw ko po nang kaunti ang unan ninyo. Puwede n'yo po bang itupi ang mga braso ninyo?
Nomura: Oo.
Wang: Itutupi ko po ang mga tuhod ninyo. Dahan-dahan po kayong humarap dito.
Nomura: Sige.
Wang: Hindi po ba kayo nahihirapan?
Nomura: Ayos lang.
Wang: Kung ganoon, magpahinga po kayo nang mabuti.

1

しょくじ かんけい
食事に関係することば

①ごはん



②パン



③うどん



④そば



に ぎかな
⑤煮魚



や ぎかな
⑥焼き魚



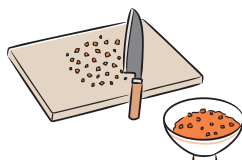
に もの
⑦煮物



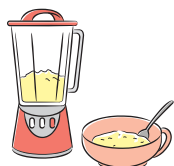
⑧おひたし



きざ しょく
⑨刻み食



しょく
⑩ミキサー食



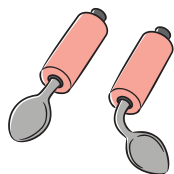
しょく
⑪とろみ食



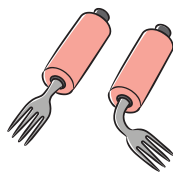
しょく
⑫ソフト食



かい ご よう
⑬介護用スプーン



かい ご よう
⑭介護用フォーク



かい ご ようしょつ き
⑮介護用食器



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	भात	Pishirilgan guruch	ডাভ	kanin
②	पाउरोटी	Non	রুটি	tinapay
③	उदोन	Udon lag'moni	উদন	udon
④	सोबा	Soba lag'moni	সোবা নুড়ল	soba
⑤	उसिनेर पकाएको माछा (निजाकाना)	Qaynatilgan baliq	সেদ্ধ সাহ	nilagang isda
⑥	पोलेको माछा (याकिजाकाना)	Grilda pishirilgan baliq	ডাঙ্গা সাহ	inihaw na isda
⑦	उसिनेर पकाएको खाना (निमोनो)	Dimlangan taom	শিদ্ধ খাবার	pinakuluang pagkain
⑧	उसिनेको सागपात (ओहितासी)	Qaynatma sabzavotli garnir	সেদ্ধ পালং শাক	side dish na nilagang gulay
⑨	काटेर टुक्रा टुक्रा पारेको खाना	To'rg'algan taom	কিসা করা খাবার	tinadtad na pagkain
⑩	मिक्सरमा हालेर झोल बनाएको खाना	Blenderdan o'tkazilgan taom	সিদ্ধার খাবার	nai-blender na pagkain
⑪	बाक्लो खाना	quyuq ovqat	ঘন খাবার	pinalapot na pagkain
⑫	नरम खाना	yumshoq pishirilgan ovqat	নরম খাদ্য	malambot na pagkain
⑬	नर्सिङ केयर चम्चा	Hamshiralik parvarishi uchun qoshiq	নার্সিং কেয়ারের জন্য চামচ	kutsara para sa nursing care
⑭	नर्सिङ केयर काँटा	Hamshiralik parvarishi uchun sanchqi	নার্সিং কেয়ারের জন্য কাঁটা চামচ	tinidor para sa nursing care
⑮	नर्सिङ केयरको लागि खाने भाँडाहरू	Hamshiralik parvarishi uchun dasturxon	নার্সিং কেয়ারের জন্য টেবিল ওয়াশ	kasangkapan sa pagkain para sa nursing care

① 食事の 準備をする

アルさん：お食事の前に 手を 洗いましょう。
 ひだり て ご自分 で 洗 っ て く だ さ い。 右 手 は お手 伝 い
 しますね。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：きれいになりましたか。

たかはし
高橋さん：うん。



アルさん：それでは、テーブルに つきましようか。

たかはし
高橋さん：うん。

アルさん：今日のメニューは 魚 の 煮 つ け で す よ。 お い し そ う で す
 ね。

※ 注 釈： テーブルに つく

ネパール語

1. खानाको तयारी गर्ने

आरु: खाना खानु अगाडि हात धोऔ।

बायाँ हात आफैले धुनुहोस्। दायाँ हात धुन म मदत गर्छु।

ताकाहासी: हुन्छ।

आरु: सफा भयो है।

ताकाहासी: हुन्छ।

आरु: अब टेबुल नजिक बस्ने कि?

ताकाहासी: हुन्छ।

आरु: आजको खानामा उसिनेर पकाएको माछा छ। मीठो छ जस्तो छ है?

※नोट: टेबुल नजिक बस्नु

ウズベク語

1. Ovqatlanish uchun tayyorgarlik ko'rish

Al: Ovqatlanishdan oldin qo'llaringizni yuva olasizmi?

Iltilimos, chap qo'lingizni o'zingiz yuving, men esa o'ng qo'lingizni yuvishga yordam beraman.

Takahashi: Albatta. Rahmat.

Al: Qo'llaringiz tozami?

Takahashi: Ha, toza.

Al: Endi sizga ovqat stoliga o'tirishga yordam beraman.

Takahashi: Rahmat.

Al: Bugungi azosiy taom – qaynatilgan baliq. Ko'rinishi ajoyib.

※Eslatma: ovqat stoliga o'tiring

ベンガル語

1. খাবারের জন্য প্রস্তুতি গ্রহণ করা

আল সান: খাওয়ার আগে আপনার হাত ধুয়ে নিন।

অনুগ্রহ করে বাম হাত নিজে ধুয়ে নিন। ডান হাতের জন্য সাহায্য করব।

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

আল সান: পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন হয়েছেন কি?

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

আল সান: তাহলে চলুন টেবিলে যাই।

তাকাহাশি সান: হ্যাঁ।

আল সান: আজকের মেনু হল সিদ্ধ মাছ। সুস্বাদু মনে হচ্ছে।

※দ্রষ্টব্য: টেবিলের কাছে যাওয়া

タガログ語

1. Maghahanda para kumain

Al: Maghugas po tayo ng kamay bago kumain.

Pakihugasan po ang inyong kaliwang kamay. Tutulungan ko po kayong hugasan ang inyong kanang kamay.

Takahashi: Sige.

Al: Malinis na po ba?

Takahashi: Oo.

Al: Kung ganoon, umupo na po tayo sa harap ng hapag-kainan.

Takahashi: Sige.

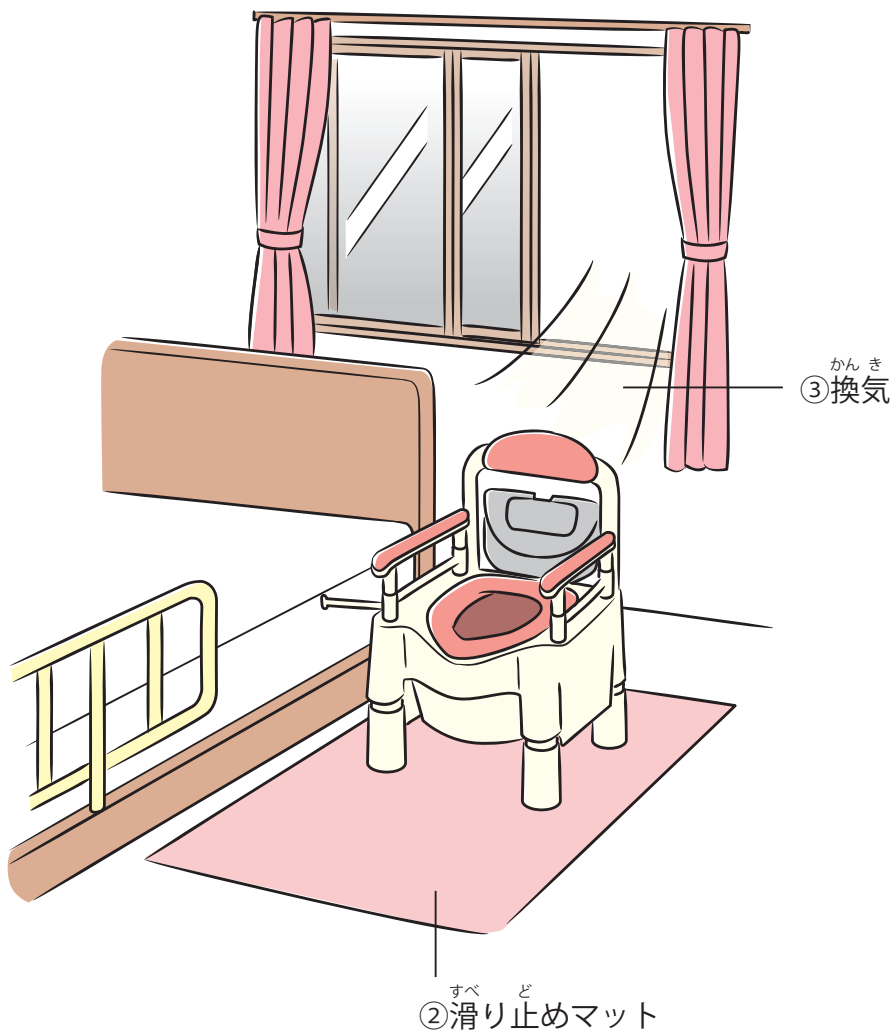
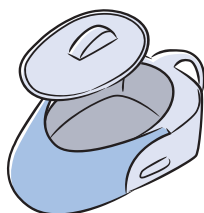
Al: Ang menu po ngayon ay nilagang isda. Mukhang masarap po, ano?

※Tala: Umupo sa harap ng hapag-kainan



はいせつ かんけい
排泄に関することば

さしこみべん き
①差込便器



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	बेडमा दिसा वा पिसाब गर्न प्रयोग गरिने पोटेबल ट्वाइलेट	Kiritiladigan peshob/najas yig'uvchi idish	চোকানোর বেডপ্যান	inserting-type bedpan
②	नचिप्लिने म्याट	Sirpanmaydigan to'shak	নন-স্লিপ মাদুর	non-slip mat
③	कोठा भित्रको हावा फेर्ने	ventilyatsiya, shamollatish	বায়ুচলাচল	bentilasyon

2

介護の場面に応じた声かけ（排泄の介護）

① 排泄の 介護（おむつ替え）後の 対応

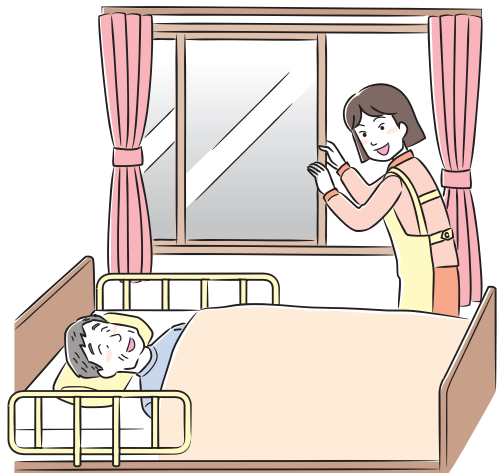
ワンさん：さっぱりされましたか。

やま だ
山田さん：うん。

ワンさん：カーテンを あ 開けて かん き 換気しますね。さむ 寒くないですか。

やま だ
山田さん：うん、だいじょう ぶ 大丈夫。

ワンさん：しばらく まど 窓を あ 開けておきますね。それでは しつれい 失礼します。



ネパール語

1. दिसा/पिसाबको नर्सिङ केयर (डाइपर फेरे) पछि गर्ने कुराहरू

वान-सान: सफा भयो है।

यामादा-सान: हो।

वान-सान: पर्दा खोलेर कोठा भित्रको हावा फेर्छु है। जाडो भएको छ?

यामादा-सान: छैन। ठीक छ।

वान-सान: केही समय झ्याल खुला राख्छु है। हस् त, म अब जान्छु।

ウズベク語

1. Hojatga chiqish paytidagi hamshiralik parvarishi (taglikni almashtirish)

Wang: O'zingizni yaxshiroq his qilyapsizmi?

Yamada: Ha.

Wang: Men toza havo kirishi uchun pardalarni ochaman. Sovqotmayapsiz deb umid qilaman.

Yamada: Yo'q. hammasi joyida.

Wang: U holda derazani birozga ochiq qoldiraman. Ko'rishguncha.

ベンガル語

1. মলত্যাগের জন্য নার্সিং কেয়ারের (ডায়পার পরিবর্তন করা) পরে ব্যবস্থা গ্রহণ

ওয়ান সান: সতেজ অনুভব করছেন কি?

ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।

ওয়ান সান: বাতাস চলাচলের জন্য পর্দা খুলবো। ঠান্ডা লাগছে নয় কি?

ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ, ঠিক আছে।

ওয়ান সান: কিছুক্ষণের জন্য জানালা খোলা রাখব। তাহলে এবার আমাকে ক্ষমা করবেন।

タガログ語

1. Pagtugon pagkatapos ng nursing care para sa pag-ihi at pagdumi (pagpapalit ng diaper)

Wang: Naginhawaan po ba kayo?

Yamada: Oo.

Wang: Bubuksan ko po ang kurtina para sa bentilasyon. Hindi po ba malamig?

Yamada: Hindi naman, ayos lang.

Wang: Iiwan ko pong nakabukas ang bintana nang ilang sandali. Aalis na po ako.

い ふく ちゃくだつ かい ご
衣服の 着 脱 の 介 護



い ふく ちゃくだつ かんけい
衣服の 着 脱 に関係することば

なが
① 長そで



はん
② 半そで



③ カーディガン



④ ジャケット



き びこ ち
⑤ 着心地



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	लामो बाहुला भएको लुगा	Uzun yengli kiyimlar	লম্বা শতা	mahabang manggas
②	आधा बाहुला भएको लुगा	Kalta yengli kiyimlar	হাফ শতা	maikling manggas
③	कार्डिगन	Kardigan	কার্ডিগান	cardigan
④	ज्याकेट	Pidjak	জাকেট	jacket
⑤	लुगा लगाउँदा महसुस हुने भावना	Kiyinish qulayligi	পরতে আরামদায়ক	pakiramdam kapag isinuot

① いふく ちゃくだつ かいご
衣服の着脱の 介護をする (利用者さんの 部屋)

アルさん：野村さん、^{のむら}着がえを ^きしまししょうか。

^{のむら}野村さん：うん。

アルさん：^{きょう}今日は ^{なに}何を ^き着ますか。

^{のむら}野村さん：そうだねえ。^{なが}長そでの シャツに しようかな。

アルさん：わかりました。この色で ^{いろ}よろしいですか。

^{のむら}野村さん：うん。いいよ。

アルさん：ボタンは ^{じぶん}ご自分で できますか。

^{のむら}野村さん：うん。

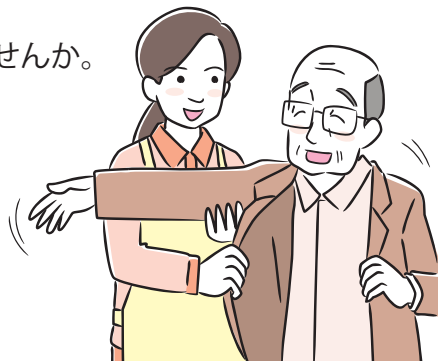
アルさん：きつい ところは ありませんか。

^{のむら}野村さん：^{だいじょうぶ}大丈夫。

アルさん：^{きごこち}着心地は いかがですか。

^{のむら}野村さん：いいよ。

アルさん：よかったです。おに^あ合いですよ。



ネパール語

1. लुगा लगाउने र फुक्ले नर्सिङ केयर गर्ने (प्रयोगकर्ताको कोठा)

आरु: नोमुरा-सान, लुगा फेर्ने कि?

नोमुरा: अ,

आरु: आज के लगाउनुहुन्छ?

नोमुरा: के लगाउने होला। लामो बाहुला भएको सर्ट लगाउन पर्ला कि?

आरु: हुन्छ। यो रङ्गको लगाउनुहुन्छ?

नोमुरा: अ, हुन्छ।

आरु: आफै टाँक लगाउन सक्नुहुन्छ?

नोमुरा: अ,

आरु: टाइट भएको छ?

नोमुरा: ठीक छ।

आरु: लुगा लगाएपछि कस्तो लागेको छ?

नोमुरा: अ, राम्रो लागेको छ।

आरु: राम्रो भयो। तपाईंलाई यो लुगा सुहाएको छ।

ウズベク語

1. Kiyim almashtirishda hamshiralik parvarishini (mijoz xonasida)

Al: Nomura-san, kiyimlaringizni almashtirishimizga nima deysiz?

Nomura: Mayli.

Al: Bugun qaysi kiyimlaringizni kiyimoqchisiz?

Nomura: Xo'sh, balki kalta yengligini kiyarmiz.

Al: Mayli. Bunisiga nima deysiz? Rangi ma'qulmi?

Nomura: Mayli.

Al: Tugmalarni o'zingiz qaday olasizmi?

Nomura: Ha, arta olaman.

Al: Kiyimlaringizning biror qismi sizda noqulaylik tug'dirmayaptimi?

Nomura: Yo'q, o'zimni qulay his qilyapman.

Al: Kiygan kiyimingiz o'zingizga yoqdimi?

Nomura: Menga yoqdi.

Al: Buni eshitganimgan hursandman. Bu ko'ylakda yanayam ochilib ketdingiz.

ベンガル語

1. বস্ত্র পরিধান করা এবং খুলে ফেলার জন্য নার্সিং কেয়ার প্রদান করা (ব্যবহারকারী ব্যক্তির ঘর)

আল সান: নোমুরা সান, জামাকাপড় পরিবর্তন করব কি?

নোমুরা সান: হ্যাঁ।

আল সান: আজ কি পরবেন?

নোমুরা সান: তুমি ঠিকই বলেছ। ভাবছি লম্বা হাতা শাট পরবেন কিনা।

আল সান: বুঝেছি। এই রংটি ঠিক আছে কি?

নোমুরা সান: হ্যাঁ। সব ঠিক আছে।

আল সান: আপনি নিজেই বোতাম লাগাতে পারবেন কি?

নোমুরা সান: হ্যাঁ।

আল সান: টাউট কিছু আছে কি?

নোমুরা সান: ঠিক আছে।

আল সান: এটা পরতে আরামদায়ক কি?

নোমুরা সান: সব ঠিক আছে।

আল সান: শুনে ভালো লাগলো। আপনাকে মানিয়েছে।

タガログ語

1. Magbibigay ng nursing care sa pagsusuo at paghuhubad ng damit (sa silid ng user)

Al: Nomura-san, magbihis na po tayo.

Nomura: Sige.

Al: Ano po ang isusuo ninyo ngayon?

Nomura: Ano kaya? Gusto kong magsuot ng kamiseta na may mahabang manggas.

Al: Sige po. Okay lang po ba ang kulay na ito?

Nomura: Oo. Okay lang.

Al: Kaya n'yo po bang magbutones nang mag-isa?

Nomura: Oo.

Al: Wala po bang masikip na bahagi?

Nomura: Ayos lang.

Al: Kumusta po ang pakiramdam sa suot ninyo?

Nomura: Okay lang.

Al: Mabuti po kung ganoon. Bagay po sa inyo.

だい しょう
第6章

にゅうよく かんけい せいけつ かい ご
入浴・からだの清潔の介護



にゅうよく かんけい
入浴に関することば

しゅよく
①手浴



そくよく
②足浴



せいしき
③清拭



	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	हात धुने	Qo'llarni yuvish	হাতের গোসল	hand bath
②	खुट्टा धुने	Oyoqlarni yuvish	পায়ের গোসল	foot bath
③	सफा हुने गरी पुछ्ने	Yotoq hammomi	তোয়ালে দিয়ে পরিষ্কার করা	bed bath

① 顔の清拭をする

アルさん：やまだ 山田さん、^{かお}顔を ふいて さっぱりしましょうか。

やまだ 山田さん：うん。

アルさん：それでは ^め目を とじていただけますか。

やまだ 山田さん：うん。

アルさん：このくらいの ^{つよ}強さで ^{だいじょうぶ}大丈夫ですか。

やまだ 山田さん：うん。

アルさん：はい、^お終わりましたよ。



ネパール語

1. अनुहार पुछेर सफा गर्ने

आरु-सान: यामादा-सान, अनुहार पुछेर सफा गरौं है?

यामादा-सान: हुन्छ।

आरु-सान: आँखा बन्द गर्नुहोस् त।

यामादा-सान: हुन्छ।

आरु-सान: दुख्ने गरी बल परेको त छैन?

यामादा-सान: छैन।

आरु-सान: ल, सिद्धियो।

ウズベク語

1. Yuzni toza qilib artish

Al: Yamada-san, tetik bo'lishingiz uchun yuzingizni artishimga nima deysiz?

Yamada: Ha, iltimos.

Al: Ko'zlaringizni yumib tura olasizmi?

Yamada: Mayli.

Al: Ahvolingiz yaxshimi? Qattiq artmayapman deb umid qilaman.

Yamada: O, yaxshi artyapsiz.

Al: Ana, bo'ldi.

ベンガル語

1. মুখ পরিষ্কার করা

আল সান: ইয়ামাদা সান, আসুন মুখ মুছে সতেজ হই।

ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।

আল সান: তাহলে একটু চোখ বন্ধ করবেন কি?

ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।

আল সান: এই পরিমাণের শক্তি দিয়ে ঠিক আছে কি?

ইয়ামাদা সান: হ্যাঁ।

আল সান: হ্যাঁ, শেষ করেছি।

タガログ語

1. Magpupunas ng mukha

Al: Yamada-san, pupunasan ko po ang mukha ninyo para ma-refresh kayo.

Yamada: Sige.

Al: Puwede n'yo po bang ipikit ang mga mata ninyo?

Yamada: Oo.

Al: Ayos lang po ba ang ganito kalakas?

Yamada: Oo.

Al: Hayan, tapos na po.

だい しょう
第7章

にちじょう

日常のコミュニケーション



ほうこく れんらく そうだん
報告・連絡・相談

ほうこく
①報告

れんらく
②連絡

そうだん
③相談

かくにん
④確認

しどう
⑤指導

じょげん
⑥助言

もう おく
⑦申し送り

きろく
⑧記録

どうい
⑨同意

せつめい
⑩説明

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	रिपोर्ट	axborot berish	রিপোর্ট	ulat; pag-uulat
②	सम्पर्क	muloqot qilish	যোগাযোগ	pakikipag-ugnayan
③	परामर्श	maslahatlashish	পরামর্শ	konsultasyon
④	निश्चय	tasdiqlash	নিশ্চিতকরণ	kumpirmasyon
⑤	मार्गदर्शन	o'rgatish; yo'l-yo'riq ko'rsatish	নির্দেশনা	paggabay; pagtuturo
⑥	सुझाव	maslahat berish	উপদেশ	payo
⑦	मेसेज (आफूपछि काम लिने व्यक्तिलाई दिने जानकारी)	topshirish	বার্তা (ধ্রুপ)	handover; pagpapasa ng impormasyon
⑧	रेकर्ड	yozuv	রেকর্ড	pagtatala; rekord
⑨	मन्जुरी	Rozilik	একমত হওয়া	pagsang-ayon
⑩	व्याख्या	Tushuntirish	ব্যাখ্যা	paliwanag

① ねる前の 声かけ（ラウンジ）

ワンさん：小林さん、そろそろ お部屋に もどりませんか。

小林さん：うん。そうね。

ワンさん：ベッドに よこに なりましょうか。

小林さん：うん。

ワンさん：布団を かけますね。

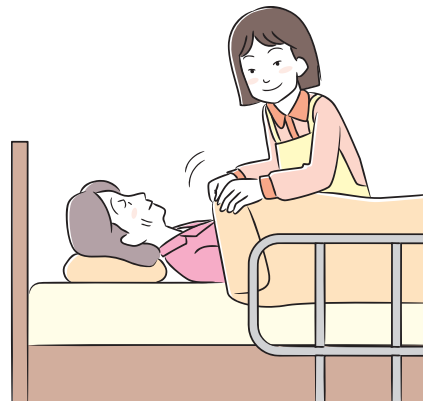
小林さん：うん。

ワンさん：何か あれば、ナースコールを おして くださいね。

小林さん：うん。ありがとう。

ワンさん：おやすみなさい。

小林さん：おやすみ。



ネパール語

1. सुत्तु अगाडि भन्ने कुराहरु (लाउन्ज)

वान: कोबायासी-सान, अब बिस्तारै कोठामा जाने कि?

कोबायासी: अ है।

वान: बेडमा सुत्तुहुन्छ?

कोबायासी: अ

वान: कम्बल ओढाइदिन्छु है।

कोबायासी: अ

वान: केही भयो भने, नर्स कल थिच्नुहोस् है।

कोबायासी: अ धन्यवाद।

वान: शुभ रात्री।

कोबायासी: शुभ रात्री।

ウズベク語

1. Uyquga ketishdan avval murojaat qilish (dam olish xonasida)

Wang: Kobayashi-san, keling, xonangizga qaytamiz. Vaqt bo'lib qoldi.

Kobayashi: Ha, ketdik.

Wang: Yotoq joyingizga yotishni istaysizmi?

Kobayashi: Ha.

Wang: Ustingizni futon bilan yopib qo'yaman.

Kobayashi: Mayli.

Wang: Yordam kerak bo'lsa, hamshirani chaqirish tugmasini bosing.

Kobayashi: Mayli. Rahmat.

Wang: Xayrli tun. Yaxshi uxlab turing.

Kobayashi: Xayrli tun.

ベンガル語

1. ঘুমানোর আগের সন্ধ্যাষণ (লাউঞ্জ)

ওয়ান সান: কোবায়্যাশি সান, এখনই ঘরে ফিরবেন কি?

কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ। ঠিক বলেছেন।

ওয়ান সান: বিছানায় শুবেন কি?

কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ।

ওয়ান সান: কম্বল দিয়ে ঢেকে দেব।

কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ।

ওয়ান সান: কোন কিছু হলে অনুগ্রহ করে নার্স কল চাপুন।

কোবায়্যাশি সান: হ্যাঁ। ধন্যবাদ।

ওয়ান সান: শুভ রাত্রি।

কোবায়্যাশি সান: শুভ রাত্রি।

タガログ語

1. Pakikipag-usap bago matulog (sa lounge)

Wang: Kobayashi-san, puwede po bang bumalik na tayo sa silid ninyo maya-maya?

Kobayashi: Oo. Sige.

Wang: Mahiga na po kayo sa kama.

Kobayashi: Sige.

Wang: Kukumutan ko po kayo.

Kobayashi: Sige.

Wang: Kung may kailangan kayo, pakipindot lang po ang nurse call.

Kobayashi: Sige. Salamat.

Wang: Matulog po kayo nang mahimbing.

Kobayashi: Matulog ka nang mahimbing.

① ナースコールが なった とき (職員の 部屋)

♪ (ナースコールが なっている)

すずき 鈴木さん：エレンさん、ナースコールに 出で ください。

エレンさん：はい。

(ナースコールに出る)
のむら 野村さん、どうしましたか。



のむら 野村さん：ちょっと きぶん 気分が わるいんですが。

エレンさん：わかりました。いま い 行きます。

すずき 鈴木さん、のむら 野村さんが きぶん 気分が わるいと
い 言っ います。

ちょっと へや 部屋へ い 行っ きます。

すずき 鈴木さん：わかりました。おねがいします。

ネパール語

1. नर्स कल बजेको बेला (स्टाफ रुम)

(नर्स कल बजिरहेको छ)

सुजुकी: ऐरेन-सान, नर्स कल उठाउनुहोस्।**ऐरेन:** हस्। नोमुरा-सान, के भयो?**नोमुरा:** अलि सज्जो भएन।**ऐरेन:** हो र। म त्यहाँ आउँछु।

सुजुकी-सान, नोमुरा-सानले सज्जो भएन भनेर भन्नुभयो। कोठामा गएर आउँछु।

सुजुकी: अ, हुन्छ।

ウズベク語

1. Hamshirani chaqirish tugmasi faollashtirilgan paytda (xodimlar xonasida)

(Hamshirani chaqirish signali yangramoqda.)

Suzuki: Ellen, hamshira chaqiruviga javob berasizmi?**Ellen:** Albatta. Nomura-san, bu – parvarishlovchi xodim. Sizga qanday yordam berishim mumkin?**Nomura:** O'zimni betob his qilyapman.**Ellen:** Mayli. Bir daqiqada xonangizda bo'laman.

Suzuki-san, Nomura-san o'zini betob his qilyapti ekan. Men uning xonasiga kiranman.

Suzuki: Mayli. Iltimos, kiring.

ベंगガル語

1. नार्स कल करा शले (कमरौर घर)

(नार्स कल करा हल्ले)

सुजुकि सान: एलेन, अनुग्रह करे नार्स कले साडा धंदान करुन।**एलेन सान:** ह्या। नोमुरा सान आपनार कि हल्ले?**नोमुरा सान:** आमि एकटु असुस्थ बोध करहि।**एलेन सान:** बुझेहि। आमि एखन याव।

सुजुकि सान, नोमुरा सान बलेछेन ये तनि अस्थि बोध करछेन। किछुफेरेर जना रुमे याछि।

सुजुकि सान: बुझेहि। अनुग्रह करे।

タガログ語

1. Kapag tumunog ang nurse call (sa silid ng mga kawani)

(Tumutunog ang nurse call)

Suzuki: Ellen-san, pakisagot ang nurse call.**Ellen:** Opo. Nomura-san, ano po ang nangyari?**Nomura:** Medyo masama ang pakiramdam ko.**Ellen:** Sige po. Pupunta na po ako.

Suzuki-san, sinasabi po ni Nomura-san na masama ang pakiramdam niya.

Pupunta lang po ako sandali sa silid niya.

Suzuki: Sige. Pakisuyo.

② ^{あさ}朝の ^{もう おく}申し送り ^{しよくいん}（職員の ^{へ や}部屋）

^{すず き}鈴木さん：では、^{もう おく}申し送りを ^{はじ}始めます。
よろしく おねがいします。

ホアンさん：よろしく おねがいします。

^{すず き}鈴木さん：きのうの ^{よる}夜、^{こ ばやし}小林さんが ^{せ なか}背中を かゆがって
いたので、^{にゆうよく}入浴の ^{とき}時に ^{よう す}様子を ^み見て ください。

ホアンさん：^{せ なか}背中を かゆがって いたんですね。わかりました。

^{すず き}鈴木さん：おねがいします。

ホアンさん：はい。



ネパール語

2. बिहान नयाँ जानकारी दिने (स्टाफ रुम)

सुजुकी: ल, नयाँ जानकारी सुनुहोस् है।

होआन: हस्।

सुजुकी: हिजो राती कोबायासी-सानको ढाड चिलाएको जस्तो गरिरहनुभएको थियो। नुहाइदिने बेला के भएको छ, हेर्नुहोस्।

होआन: उहाँको ढाड चिलाएको थियो ? हस्, म हेर्छु।

सुजुकी: नबिर्सनुहोस् है।

होआन: हस्।

ウズベク語

2. Navbatchilikni topshirish (xodimlar xonasida)

Suzuki: Keling, navbatchilikni topshirish jarayonini boshlaymiz. Tayyormisiz?

Joan: Ha, keling boshlaymiz.

Suzuki: Kobayashi-san kecha kechqurun belida qichishish bo'lganiga shikoyat qildi. Yuvintirish paytida uning belini tekshirib turasizmi?

Joan: Belda qichishish. Mayli.

Suzuki: Iltimos, yodda tuting.

Joan: Ho'p, shunday qilaman.

ベंगガル語

2. সকালের বার্তা প্রেরণ (কর্মীর ঘর)

সুজুকি সান: এখন, বার্তা প্রেরণ শুরু করা যাক। আপনাকে আগামী ধন্যবাদ।

হোয়ান সান: আপনাকে আগামী ধন্যবাদ।

সুজুকি সান: গতকাল রাতে, কোবায়শি-সান তার পিঠে চুলকাচ্ছিল, তাই গোসল করার সময় দয়া করে অবস্থা দেখে নিবেন।

হোয়ান সান: আপনার পিঠে চুলকানি ছিল নয় কি? বুঝেছি।

সুজুকি সান: আপনাকে ধন্যবাদ।

হোয়ান সান: হ্যাঁ।

タガログ語

2. Pagpapasa ng impormasyon sa umaga (sa silid ng mga kawani)

Suzuki: Sisimulan ko na ang pagpapasa ng impormasyon. Handa ka na ba?

Hoang: Opo, simulan na po natin.

Suzuki: Kagabi, nangangati ang likod ni Kobayashi-san, kaya pakitingnan ang likod niya kapag maliligo.

Hoang: Nangangati po pala ang likod niya. Sige po.

Suzuki: Pakisuyo.

Hoang: Opo.

1

レクリエーション

①カラオケ



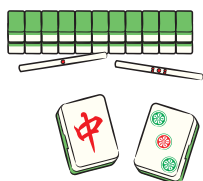
②トランプ



ひやくにんいつしゅ
③百人一首



まーじゃん
④麻雀



しゅうじ
⑤習字



2

スタッフルーム

きろく
①記録ファイル

たな
②棚

かぎ
③鍵

なふだ
④名札 (ネームプレート)

⑤AED

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	खाराओके	karaoke	কাৱাওকে	karaoke
②	तास	o'yin kartalari	ভাস খেলা	baraha
③	ह्याकुनिन इस्सु	Hyakunin Isshu (an'anaviy yaponcha karta o'yini)	একশত কবির একশত কবিতা	Hyakunin Isshu (tradisyonal na laro ng Hapon)
④	माज्यान	mahjong	মাহজং	madyong
⑤	लेखे कला (स्युजी)	kalligrafiya	কালিগ্রাফি	calligraphy

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	रेकर्ड फाइल	yozuvar fayli	রেকর্ডিং ফাইল	record file
②	च्याक	jovon	ভাক	istante
③	साँचो	kalit	চারি	susi
④	नेमप्लेट	ism yorlig'i (beyjik)	নাম ট্যাগ (নাম প্লেট)	name tag (nameplate)
⑤	AED	ATD	AED	AED



シフト

①シフト

おそばん
④遅番

こうきゅう
⑦公休

けっきん
⑩欠勤

にっきん
②日勤

はやばん
⑤早番

ちこく
⑧遅刻

びょうけつ
⑪病欠

やきん
③夜勤

ゆうきゅうきゅうか
⑥有給休暇

そうたい
⑨早退

しんせいしょ
⑫申請書

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	शिफ्ट	navbatchilik	शिफ्ट	shift
②	दिउँसोको काम	kunduzgi navbatchilik	दिनेर शिफ्ट	shift na pang-umaga
③	रातीको काम	tungi navbatchilik	नाईट शिफ्ट	shift na panggabi
④	राती अबेरसम्म काम	kechki navbatchilik	देरीते काजेर पाला	late shift
⑤	बिहान सबैरैदेखि काम	erta navbatchilik	धाराहेर काजेर पाला	early shift
⑥	तलब कट्टी नगरिने बिदा	pul to'lanadigan ta'til	सबेजन छुट्टि	paid leave
⑦	सार्वजनिक बिदा	rasmiy bayram	सरकारी छुट्टि	public holiday
⑧	काममा ढिला पुग्ने	ishga kech kelish	देरीते पौहानो	late
⑨	काम सिद्धिने समय अगाडि नै निस्कने	ishdan erta ketish	जलदि धुशान करा	pag-uwi nang maaga
⑩	काममा नजाने	kelmaslik	काजे अनुपस्थिति	pagliban
⑪	बिरामी भएको कारण काममा नजाने	kasallik tufayli kelmaslik	असुस्थितार कारणे अनुपस्थिति	pagliban dahil sa sakit
⑫	आवेदन पत्र	Applikatsiya, ilova	आवेदन पत्र	application form

のうけつかんしっかん
①脳血管疾患



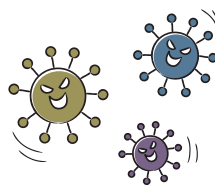
しんしっかん
②心疾患



にんちしょう
③認知症



びょうげんたい
④病原体



かんせんしょう
⑤感染症

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	सेरिब्रोभास्कुलर रोग	Miya qon tomiri kasalliklari	সেরিব্রোভাস্কুলার রোগ	cerebrovascular disease
②	मुटु रोग	Yurak kasalliklari	হৃদরোগ	cardiovascular disease
③	डिमेन्सिया (बिसर्ने रोग)	Demensiya	ডিমেনশিয়া	dementia
④	रोगाणु	Patogenlar	রোগ সংক্রামক জীবাণু (প্যা-থোজেন)	pathogen
⑤	संक्रामक रोग	Yuqumli kasalliklar	সংক্রমণ	nakakahawang sakit

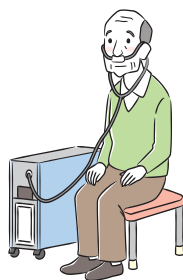
① 視覚障害
しかくしょうがい



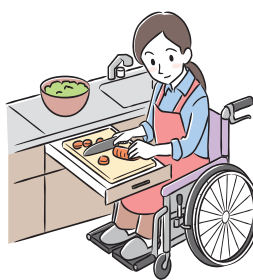
② 聴覚障害
ちやうかくしょうがい



③ 内部障害
ないぶしょうがい



④ 肢体不自由
したいふじゆう



⑤ 知的障害
ちてきしょうがい

⑥ 精神障害
せいしんしょうがい

	ネパール語	ウズベク語	ベンガル語	タガログ語
①	दृष्टि सम्बन्धी अपाङ्गता	Ko'rish qobiliyatining buzilishi	দৃষ্টি প্রতিবন্ধকতা	kapansanan sa paningin
②	सुनाइ सम्बन्धी अपाङ्गता	Eshitish qobiliyatining buzilishi	শ্রবণ প্রতিবন্ধকতা	kapansanan sa pandinig
③	भित्ती अङ्गमा अपाङ्गता	Ichki a'zolar kassalligi	অডালভীণ প্রতিবন্ধকতা	panloob na kapansanan
④	स्वतन्त्र रूपमा हातखुट्टा चलाउन नसक्ने अपाङ्गता	Jismoniy nogironlik	শারীরিক অক্ষমতা	pisikal na kapansanan
⑤	बौद्धिक अपाङ्गता	Aqliy nogironlik	বুদ্ধিবৃত্তিক অক্ষমতা	intelektwal na kapansanan
⑥	मानसिक अपाङ्गता	Ruhiy nogironlik	মানসিক অসুখ	mental na kapansanan

① レクリエーションの 希望を 聞く

の むら
野村さん：ホアンさん、ちょっと いい？

ホアンさん：はい、何ですか。

の むら らいしゅう
野村さん：来週の レクリエーションは 何？

ホアンさん：えっと、来週は カラオケですよ。

の むら まーじゃん
野村さん：カラオケか。できれば 麻雀を やりたいんだけどな。

ホアンさん：そうですか。それでは ほかのスタッフに つたえますね。

の むら
野村さん：うん、ありがとう。



ネパール語

1. मनोरञ्जन अनुरोध सुत्रे

नोमुरा-सान: होआन-सान, सुबुस् त।
होआन-सान: हजुर, भन्नुहोस्।
नोमुरा-सान: अर्को हप्ताको मनोरञ्जन के हो?
होआन-सान: एकछिन है। अर्को हप्ता, खाराओके हो।
नोमुरा-सान: खाराओके पो हो? सकिन्छ भने, माज्यान खेल्न मन लागेको थियो।
होआन-सान: हो र? त्यसो भए अरू स्टाफहरूलाई भन्छु है।
नोमुरा-सान: हुन्छ, धन्यवाद।

ウズベク語

1. Ko'ngilochar tadbirlar amalga oshirish uchun so'rovlar yuborish

Nomura: Joan-san, bir daqiqa vaqt bersam bo'ladimi?
Joan: Albatta. Bu nima?
Nomura: Keyingi hafta qanday ko'ngilochar tadbirlar bor?
Joan: Qani bir ko'raychi. A, keyingi haftada karaoke bor ekan.
Nomura: Karaoke ekan. Xo'sh, men mahjong o'ynamoqchiman, mumkin bo'lsa.
Joan: O, ko'rib turibman. Bu haqda qolgan xodimlarga aytaman.
Nomura: Ajoyib Rahmat.

ベンガル語

1. বিনোদনের ইচ্ছার কথা শুনা

নোমুরা সান: হোয়ান সান, কিছুক্ষণের জন্য কথা বলতে পারি কি?
হোয়ান সান: হ্যাঁ কি বিষয়?
নোমুরা সান: আগামী সপ্তাহের জন্য আপনার বিনোদনের পরিকল্পনা কি?
হোয়ান সান: উমম, পরের সপ্তাহে কারাওকে।
নোমুরা সান: কারাওকে? যদিও সম্ভব হলে সাহজং খেলতে চাই।
হোয়ান সান: তাই নাকি? তাহলে অন্য কর্মীদের বলব।
নোমুরা সান: হ্যাঁ, ধন্যবাদ।

タガログ語

1. Pakikinggan ang kagustuhan tungkol sa libangan

Nomura: Hoang-san, puwede ba kitang makausap sandali?
Hoang: Opo, ano po iyon?
Nomura: Ano ang gagawin natin para sa libangan sa susunod na linggo?
Hoang: Ahh, karaoke po ang gagawin natin sa susunod na linggo.
Nomura: Karaoke pala. Kung maaari, gusto ko sanang maglaro ng madyong.
Hoang: Ganoon po ba? Sige, sasabihin ko po sa ibang staff.
Nomura: Sige, salamat.

7

かいご ばめん おうこえ 介護の場面に応じた声かけ（シフト）

① シフトの きぼう い 希望を 言う

ワンさん： すずき さん、 すこ 少 よろしいでしょうか。

すずき さん： はい、 なん 何ですか。

ワンさん： らいげつ にち ゆうきゆうきゆう か
来月の30日に 有給休暇を いただきたいんですが、
よろしいでしょうか。

すずき さん： らいげつ にち いいですよ。
こんげつ にち しんせいしょ だ
今月の20日までに 申請書を 出してください。

ワンさん： わかりました。ありがとうございます。



ネパール語

1. आफ्नो इच्छा अनुसारको सिफ्ट अनुरोध गर्ने

वान-सान: सुजुकी-सान, एकछिन समय छ?

सुजुकी-सान: छ, भन्नुहोस् न।

वान-सान: अर्को महिनाको ३० तारिखमा बिदा (तलब कट्टी नगरिने) लिन चाहन्छु। बिदा मिल्छ?

सुजुकी-सान: अर्को महिनाको ३० तारिखमा? हुन्छ।

यो महिनाको २० तारिखभित्र निवेदन दिनुहोस्।

वान-सान: हस्। धन्यवाद।

ウズベク語

1. Navbatchilik so'rovini yuborisht

Wang: Suzuki-san, siz bilan bir daqiqa tursam bo'ladimi?

Suzuki: Ha, sizga qanday yordam berishim mumkin?

Wang: Men keyingi oyning 30-kunida pullik ta'tilga chiqmoqchiman. Hammasi joyidami?

Suzuki: Keyingi oyning 30-kunida. Muammo yo'q.

Iltilmos, ta'tilga chiqish bo'yicha arizani shu oyning 20-kuniga qadar topshiring.

Wang: Ho'p, shunday qilaman. Katta rahmat.

ベンガル語

1. শিফটের ইচ্ছার কথা বলা

ওয়ান সান: সুজুকি সান, একটু সময় দেয়া যাবে কি?

সুজুকি সান: হ্যাঁ কি বিষয়?

ওয়ান সান: আমি আগামী মাসের ৩০ তারিখে সবেতনের ছুটি চাই। ঠিক আছে কি?

সুজুকি সান: আগামী মাসের ৩০ তারিখ। ঠিক আছে।

এই মাসের ২০ তারিখের মধ্যে আবেদন পত্র জমা দিন।

ওয়ান সান: বুঝেছি। অনেক ধন্যবাদ।

タガログ語

1. Sasabihin ang kagustuhan tungkol sa shift

Wang: Suzuki-san, puwede ko po ba kayong makausap sandali?

Suzuki: Oo, ano iyon?

Wang: Gusto ko sanang gumamit ng paid leave sa ika-30 ng susunod na buwan. Maaari po ba?

Suzuki: Sa ika-30 ng susunod na buwan, ano? Okay lang.

Pakisumite ang application form bago ang ika-20 ng buwang ito.

Wang: Sige po. Salamat po.

この「介護の日本語」テキストは、公益社団法人 国際厚生事業団が行った調査研究事業（平成28年度生活困窮者就労準備支援事業費等補助金 社会福祉推進事業「介護分野の技能実習生の日本語学習方法及び学習教材等の調査開発事業」）の報告書を改変し、作成したものです。

「介護の日本語」

（平成30年度介護職種の技能実習生の日本語学習等支援事業）

令和元（2019）年8月発行

公益社団法人日本介護福祉士会

かいご
介護の
にほんご
日本語

